

# FRANCO QUEBEC



20 F

N° 81 ÉTÉ 1991

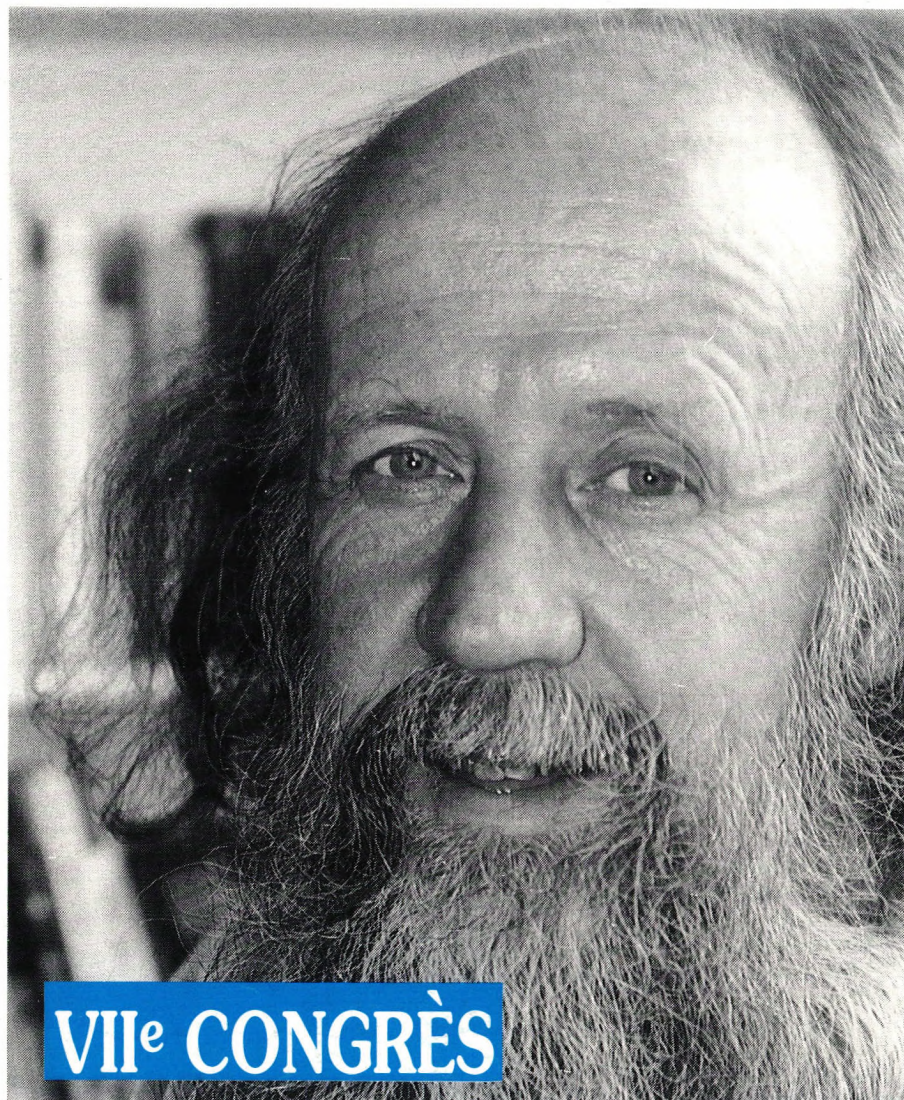
VERS UN  
RÉFÉRENDUM

LES VEILLÉES  
QUÉBÉCOISES

APRÈS L'A.G.  
DE LYON

GASPÉSIE  
ALLEZ-Y

FOULQUIER  
C'EST FOU



VII<sup>e</sup> CONGRÈS

## Hubert Reeves à Brive

## SIÈGE NATIONAL

24, rue Modigliani, Le Verseau, apt. 107, 75015 PARIS

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30. Tél : (1) 45.54.35.37. Métro : Lourmel.

## RÉGIONALES

- 01 Bugey-Québec** : Michel Poirson, 195 impasse Vivaldi, 01100 VEYZIAT-ONYONNAX. Tél : 74.77.41.22
- 06 Côte d'Azur-Québec** : Janine Clément, Le Constellation, Chemin de la Tousque, 06110 LE CANNET. Tél : 93.99.74.74.
- 07 Ardèche-Québec** : Jean-Charles Argaud, 15 rue de Tournon, 07100 ANNONAY. Tél : 75.67.67.33.
- 13 Provence-Québec** : André Gautier, La Monandière, Le Garaguay, 13770 VENELLES. Tél : 42.61.74.15.
- 14 Calvados-Québec** : C.I.S., 1 place de l'Europe, 14200 HÉROUVILLE-ST-CLAIR. Tél : 31.86.16.58
- 17 Brouage-Québec** : Michèle Olivet, RD n°3 Hiers Brouage, 17320 MARENNES. Tél : 46.85.10.04.
- 19 Pays de Brive-Québec** : Alain Le Floch, Impasse Emile Magne, 19100 BRIVE. Tél : 55.87.50.14.
- 20 Corse-Québec** : Jacques Donat-Casanova, Résidence du golf, 23 allée des Mimosas, 20166 PORTICCIO. Tél : 95.25.12.58.
- 21 Bourgogne-Québec** : Jacqueline Lambert, BP 30, 21140 SEMUR-en-AUXOIS. Tél : 80.97.01.47.
- 24 Périgord-Québec** : Jean-Louis Hervé, 6 avenue Painlevé, 24100 BERGERAC. Tél : 53.57.29.08.
- 25 Doubs-Haute-Saône-Québec** : Raymonde Michaud, Route de la Forêt, Fontain, 25660 SAONE.
- 26 Drôme-Québec** : André Vidal, 1 chemin des Grèzes, 26200 MONTÉLIMAR. Tél : 75.51.02.83.
- 28 Eure-et-Loir-Québec** : Anne-Marie Fichet, 47 rue de Varize, 28000 CHARTRES. Tél : 37.34.56.69.
- 29 Cornouaille-Québec** : Patrick Pochet, 47 rue de la Tour d'Auvergne, 29000 QUIMPER. Tél : 98.52.18.67.
- 31 Midi-Toulousain-Québec** : Maurice Maillard, 10 rue de la Violèze, Bouloc, 31620 FRONTON. Tél : 61.82.02.36.
- 33 Bordeaux-Québec** : Jean du Souchay, 16 rue Richepin, 33200 BORDEAUX-CAUDERAN. Tél : 56.97.40.62.
- Pays Foyen-Québec** : Jean Lavalette, 79 av. Maréchal Leclerc, 33220 Ste-FOY-LA-GRANDE. Tél : 57.46.15.82.
- 34 Hérault-Languedoc-Roussillon-Québec** : Marthe Barris Ducros, Résidence Rialto - Bât. 3 - N° 17, 34000 MONTPELLIER. Tél : 67.03.14.58.
- 35 Rennes-Québec** : Laurent Chambaud, 11 rue Jean Malo-Renault, 35000 RENNES. Tél : 99.63.99.80
- Saint-Malo-Québec** : Simone Lemarchand, Maison du Québec, Place du Québec, 35400 SAINT-MALO. Tél : 99.56.34.32.
- 36 Indre-Québec** : Lydice Terracol, rue Saint-Martin, 36300 CONCRÈMIERS.
- 37 Touraine-Québec** : Claude Fillet, BP 5968, 37059 TOURS Cédex.
- 38 Alpes-Québec** (Dauphiné) : Bernard Dubois-Dauphin, MJC Allobroges, 1 rue Hauquelin, 38000 GRENOBLE. Tél : 76.96.28.71.
- 42 Forez-Québec** : Centre des Tilleuls, 8 rue du Pavillon Chinois, 42000 St-ETIENNE. Tél : 77.74.45.25.
- 44 Pays-Nantais-Québec** : Jean-Paul Gourmelon, 37 bis rue des Grands Noëls, 44230 St-SÉBASTIEN-SUR-LOIRE. Tél : 40.34.18.75.
- 45 Gâtinais-Québec** : Danièle Hautereau, Office du Tourisme, Place du Patis, 45200 MONTARGIS. Tél : 38.93.27.06.
- 49 Anjou-Québec** : Claire Cadic, 14 bis rue Marie Talet, 49100 ANGERS. Tél : 41.48.83.31 (le soir).
- 51 Champagne-Québec** : Noëlle Berton, C.I.S. Parc Léo Lagrange, 51100 REIMS. Tél : 26.40.52.60.
- 52 Langres-Montréal-Québec** : Jean-Paul Pizelle, Peigney, 52200 LANGRES. Tél : 25.87.15.91.
- 53 Laval-Québec** : René Ravary, Hôtel de ville, 53000 LAVAL. Tél : 43.49.43.00.
- 54 Lorraine-Québec** : Pascal Cavalli, 14 rue du Cheval Blanc, 54000 NANCY. Tél : 83.29.57.38.
- 59 Cambésis-Hainaut-Québec** : Andrée Boulant, Médiathèque, 37 rue St-Georges, 59400 CAMBRAI. Tél : 27.78.32.30.
- Flandre-Québec** : Françoise Lefèvre, Maison des associations, 77, rue de Soubise, 59140 DUNKERQUE. Tél : 28.64.21.54.
- Métropole Nord-Québec** : Hôtel de ville, 59960 NEUVILLE-EN-FERRAIN. Tél : 20.37.67.22.
- 60 Oise-Québec** : Claude Vessement, 8 rue Grand Pré, 60700 FLEURINES. Tél : 44.54.11.29.
- 61 Orne-Québec** : Jacques Nortier, La Rosière, 61190 TOUROUVRE. Tél : 33.25.61.27
- 62 Artois-Ternois-Québec** : BP 4, 62690 AUBIGNY-EN-ARTOIS. Tél : 21.64.27.91
- 63 Auvergne-Québec** : Pierre Maître, 31 rue de la Garde, 63140 CHATEL-GUYON. Tél : 73.86.03.71.
- 64 Béarn-Québec** : Francis Rey, MJC de Laou, 81 avenue du Loup, 64000 PAU.
- 69 Lyon-Québec** : Raymond Sanchez, 160 rue Pierre Corneille, 69003 LYON. Tél : 78.60.88.21.
- 72 Maine-Québec** : Robert Rouleau, 27 rue Belle Borde, 72200 LA FLÈCHE. Tél : 43.94.05.89.
- 74 Alpes-Léman-Québec** : Jean-Michel Hercourt, 5 rue Jules Verne, 74100 ANNEMASSE. Tél : 50.92.66.76.
- 75 Paris-Québec** : 100 rue de la Rocquette, 75011 PARIS. Tél : 43.73.75.81.
- 76 Grand-Quevilly-Québec** : Thérèse Cailly, Mairie, 76120 LE GRAND QUÉVILLY.
- Rouen-Québec** : Annie Maréchal, 32 quai de Paris, 76000 ROUEN. Tél : 35.71.83.14
- 77 Seine-et-Marne-Québec** : Claude Lerouge, 19 rue Jean Jouvenet, 77380 COMBES-LA-VILLE. Tél. (bur) 45.61.81.15. (dom.) 60.60.59.33.
- 78 Versailles-Yvelines-Québec** : Jean de Bord, 18 Parc de Diane, 78350 JOUY-EN-JOSAS. Tél 39.56.39.36.
- 79 Bas-Poitou-Québec** : Christine Bedon, OMAAET, Hôtel de la vie associative, 12 rue J. Cugnot, 79000 NIORT.
- 81 Albigeois-Québec** : André Lagrange, Mairie de Marsac, 81150 MARSAC. Tél : 63.55.40.47.
- 83 Var-Québec** : Alain Grobon - Ghiglione, Domaine de Muscapeau, 83770 TOURVÉE. Tél : 94.97.05.37
- 84 Enclave des Papes-Haut Comtat-Québec** : Serge Rémy, Chemin de la Calamande, 84600 GRILLON. Tél : 90.35.03.93.
- 85 La Roche-Vendée-Québec** : André Lemesle, ATAC, 4 place Albert 1<sup>er</sup>, 85000 LA ROCHE-SUR-YON. Tél : 51.62.34.32.
- 86 Châtelleraut-Québec** : Paulette Cossout, Souvenir Acadien, Hôtel Sully, 86100 CHATELLERAULT. Tél : 49.21.01.27.
- 90 Belfort-Québec** : M. Schoen, 60 rue de la Valdoie, 90000 BELFORT. Tél : 84.26.05.19.
- 91 Essonne-Québec** : Robert Gatellier, 13 rue de la Grande Roche, Mondeville, 91590 LA FERTÉ-ALAIS. Tél : 64.98.33.84.
- 93 Seine-St-Denis-Québec** : Jean-Jacques Jenne, 1 rue Pierre Curie, 93350 LE BOURGET, Tél : 48.37.59.51
- 94 Val-de-Marne-Québec** : Christiane Bouvard, 4 quai du Port, 94130 NOGENT-SUR-MARNE. Tél : 43.24.34.66.
- 95 Val d'Oise-Québec** : Pierrette Laridan, 33 rue Danièle Casanova, 95260 BEAUMONT-SUR-OISE. Tél : 34.70.13.70.
- Guadeloupe-Québec** : Nadir Delor, BP 2 Ste Rose, section Lachaise, 97115 GUADELOUPE. Tél : 92.98.66.
- Martinique-Québec** : Frantz Rémy, Résidence Grand Village, Villa Les Cayes, 25 Terre Ville, 97233 SCHOEICHER. Tél : 52.09.43.
- Nouvelle Calédonie-Québec** : Daniel Miroux, Sté d'études historiques, BP 63. NOUMÉA.

## COMITÉ DE PARRAINAGE

Raymond BARRE, Bernard CLAVEL, Maurice DUVERGER, Laurent FABIUS, Jean-Louis FOULQUIER, Charles MÉRIEUX, Alain PEYREFITTE, Michel ROCARD, Pierre-André WILTZER, Jacques HABERT

## BUREAU NATIONAL

### Président :

Louis THÉBAULT

### Vice-présidents :

Pascal CAVALLI, Maurice FOISSAC, Alain LE FLOCH, Pierre MAITRE,

### Secrétaires :

Jean de BORD, Michèle COLY

### Trésoriers :

André LAGRANGE, Simone LEMARCHAND

## SIÈGE NATIONAL

### Directrice générale :

Claire de LOYNES WARIN

### avec :

Aline BERNARDAUD (secrétariat)  
Paul-Émile CORBEIL, Sylvie GAUVIN,  
Anne-Sophie de MONSABERT

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Marcel BEAUX (Paris), René BLONDEL (Pays de Brive), Jean de BORD (Versailles-Yvelines), Andrée BOULANT (Cambésis), Thérèse CAILLY (Grand-Quévilly), Bernard CAPUS (Anjou), Pascal CAVALLI (Lorraine), Anne-Marie COLLART (Paris), Michèle COLY (Alpes-Léman), Christophe COUZON (Maine), Maurice FOISSAC (Midi-Toulousain), Marie-Claude GUERIN (Bourgogne), Danièle HAUTEREAU (Gâtinais), Jean-Michel HERCOURT (Alpes-Léman), Jean-Louis HERVÉ (Périgord), André LAGRANGE (Albigeois), Jacqueline LAMBERT (Bourgogne), Pierrette LARIDAN (Val d'Oise), Alain LE FLOCH (Pays de Brive), Simone LEMARCHAND (Saint-Malo), Philippe LIMOUZIN (Touraine), Anette MAHE (Saint-Malo), Pierre MAITRE (Auvergne), François MOUCHET (Lorraine), Janine NORTIER (Orne), Michèle OLIVET (Brouage), Georges POIRIER (Laval), Jean-Claude RAFFY (Ardèche), Frantz REMY (Martinique), Jean SAUVEGRAIN (Gâtinais), Louis THEBAULT (Saint-Malo), Jacques VERDIER (Paris), Noël VERDIER (National)

# Haut les couleurs

Je l'ai annoncé après ma réélection à l'assemblée de Lyon : je ne solliciterai pas un septième mandat à la présidence de France-Québec au printemps 1992 aux Antilles. Pour qu'une association conserve son dynamisme, l'équipe dirigeante doit se renouveler régulièrement.

J'avais, lors de mon élection en 1986, émis ce souhait. Aujourd'hui, je pense que le temps est venu, pour que France-Québec continue sa belle progression (61 Régionales), de laisser la barre de notre association à un nouveau capitaine.

Cependant, durant le temps qui nous sépare de l'assemblée 1992, l'association ne restera pas inactive. De nombreux chantiers ont été ouverts depuis quelques années ainsi qu'à l'assemblée de Lyon.

Avec toute l'équipe de France-Québec, j'aurai à cœur de les mener à bien. Ainsi, la "carte plus" a été lancée en 1991 ; elle devra atteindre sa vitesse de croisière en 1992 et se coupler avec celle de nos amis québécois pour multiplier les avantages à nos adhérents et rapprocher encore plus nos deux associations.

A Lyon, vous avez été nombreux à souhaiter plus de disponibilité et d'écoute du national pour les régionales. France-Québec n'a de raison d'exister que par ses régionales. Le bureau s'efforcera de répondre à vos interrogations et a, d'ores et déjà, désigné en son sein un coordonnateur



en la personne d'Alain Le Floch. Le siège national s'organisera lui aussi pour déléguer, à vos demandes, des animateurs, et s'efforcera de limiter les contraintes administratives. Tous ensemble, nous améliorerons notre fonctionnement interne.

Une autre action me tient à cœur : c'est, à travers nos activités nationales et régionales, le développement de notre image de marque. Elle doit se traduire à travers nos travaux de commissions ; les projets de convention avec les services de la Délégation générale du Québec ; la coopération avec les services d'immigration du Québec, en sont un reflet. Notre reconnaissance par la Jeunesse et les Sports, notre participation en partenariat à des actions nationales médiatiques sont une autre facette de cette action.

Enfin nos échanges doivent augmenter et se diversifier. De nouveaux projets seront offerts aux jeunes et aux moins jeunes pour 1992.

Ce programme n'est pas exhaustif et je suis certain que, pendant cette année, tous ensemble, nous porterons très haut les couleurs de France-Québec. Comme à Brive à la mi-juillet lors de notre congrès commun avec nos amis québécois. Bienvenue à eux.

**Louis THÉBAULT**

FRANCE  
QUÉBEC

**Directeur de la publication**

Louis THÉBAULT

**Rédacteur en chef**

Georges POIRIER

**Comité de rédaction**

Françoise CHEYROUSE

Christophe COUZON, Sylvie GAUVIN,

François MOUCHET, Janine NORTIER,

Michel TROADEC

**Publicité**

Passerelle (tél. 1.45.72.20.90)

**Abonnements**

France 70 F, Etranger 85 F

Adhérents des régionales 40 F

Abonnement de soutien 130 F

CCP 30 726 17 s

**Fabrication**

Société d'Impression du Boulonnais

62200 Boulogne-sur-Mer

Commission Paritaire : n° 51571

ISSN n° 0994-8732

▶ SOMMAIRE

**Le pays d'en face**

4 *Un référendum l'an prochain*

6 *La Jasette*

8 *Voyageries en Gaspésie*

**Place des arts**

10 *La câlleuse" rentre au pays*

11 *L'écrivain Robert Baillie*

12 *Québécoilisses*

**Cousinages**

14 *Rendez-vous à Brive*

16 *La parenté*

18 *L'assemblée de Lyon*

19 *Le bureau de France-Québec*

20 *Les commissions à l'ouvrage*

21 *Aux Antilles en 1992 et "carte plus"*

22 *A Québec-France*

23 *Un pont de Lyon à Montréal*

24 *Belles provinces*

27 *Annonces*

Photo de couverture : Jacques Choisnel © Seuil

En 1992, juin ou octobre, les Québécois devraient se prononcer par référendum sur la souveraineté de leur "Belle Province". Un an après, en 1993, le Québec sera, peut-être, un Etat souverain.

**Le gouvernement québécois, à la mi-mai, a présenté le projet de loi 150 pour donner suite aux recommandations de la commission Bélanger-Campeau. Ainsi doit s'enclencher le processus de détermination de l'avenir politique et constitutionnel du Québec. Mais la loi votée fin juin, n'a pas fait l'unanimité, compte-tenu de certains "considérant".**

**Depuis l'échec, en juin 1990, de l'accord du lac Meech, qui aurait permis à la "société distincte" du Québec d'adhérer à la Constitution canadienne, les Québécois s'affirment plutôt "souverainistes". Ce qui n'empêche pas des différences d'interprétation et beaucoup de débats sur le contenu de la souveraineté. Des arrières-pensées aussi, parfois...**

**Le gouvernement canadien n'a pas dit son dernier mot non plus, même si les Québécois sont décidés à "être libres de leur choix".**

**Souveraineté ou renouvellement du lien fédéral ? Voici le préambule et les principaux articles du projet 150, ainsi que quelques repères depuis mars. Un dossier à suivre.**

**Georges POIRIER**

# Un référendum

## DOCUMENT : LE TEXTE

**V**oici l'essentiel du projet de loi 150, tel qu'il fut déposé le 15 mai, sur le processus de détermination de l'avenir politique et constitutionnel du Québec.

### PRÉAMBULE

CONSIDÉRANT le rapport, les conclusions et les recommandations de la Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec ;

Considérant que les Québécoises et les Québécois sont libres d'assumer leur propre destin, de déterminer leur statut politique et d'assurer leur développement économique, social et culturel ;

Considérant la volonté des Québécoises et des Québécois d'être partie prenante à la définition de l'avenir politique et constitutionnel du Québec ;

Considérant que la Loi constitutionnelle de 1982 a été proclamée malgré l'opposition de l'Assemblée nationale ;

Considérant l'échec de l'Accord constitutionnel de 1987 visant à permettre au Québec d'adhérer à la Loi constitutionnelle de 1982 ;

Considérant la nécessité de redéfinir le statut politique et constitutionnel du Québec ;

Considérant que le Québec a d'ores et déjà témoigné de son attachement aux valeurs démocratiques et aux droits et libertés de la personne ;

Considérant que le Québec a reconnu la volonté des Québécoises et des Québécois d'assurer la qualité et le rayonnement de la langue française et d'en faire la langue de l'Etat et de la Loi aussi bien que la langue normale et habituelle du travail, de l'enseignement, des communications, du commerce et des affaires ;

Considérant que le Québec entend poursuivre cet objectif dans un esprit de justice et d'ouverture, dans le respect des droits et des institutions de la communauté québécoise d'expression anglaise ;

Considérant que le Québec reconnaît aux Amérindiens et aux Inuits du Québec le droit de maintenir et de développer leur identité et leur culture propre et d'assurer le progrès de leurs communautés ;

Considérant que le Québec juge primordial l'apport des communautés culturelles au développement du Québec ;

Considérant l'apport du Québec aux communautés francophones hors Québec et à francophonie internationale ;

Considérant que la Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec reconnaît, outre la voie de la souveraineté politique du Québec, celle du renouvellement en profondeur du fédéralisme que rendrait possible l'établissement d'un nouveau partenariat de nature constitutionnelle ;

Considérant la volonté du Québec d'assurer l'égalité de compréhension de tous à l'égard des changements nécessaires pour rendre acceptable au Québec le système fédéral canadien qu'à l'égard d'une juste définition de la souveraineté et de ses implications politiques, économiques, sociales et culturelles ;

Considérant que le gouvernement du Québec conserve en tout temps sa pleine faculté d'initiative et d'appréciation des mesures favorisant le meilleur intérêt du Québec ;

Considérant que l'Assemblée nationale demeure souveraine pour décider de toute question référendaire et, le cas échéant, adopter les mesures législatives appropriées ;

Considérant, dès lors, qu'il y a lieu de prévoir la tenue d'un référendum sur la souveraineté du Québec, de créer une commission parlementaire spéciale pour étudier et analyser toute question relative à l'accession du Québec à la pleine souveraineté et de créer une commission parlementaire spéciale pour apprécier toute offre d'un nouveau partenariat de nature constitutionnelle faite par le gouvernement du Canada ;

### Le parlement du Québec décrète ce qui suit :

#### RÉFÉRENDUM SUR LA SOUVERAINÉTÉ

1. Le gouvernement du Québec tient un référendum sur la souveraineté du Québec entre le 8 juin et le 22 juin 1992 ou entre le 12 octobre et le 26 octobre 1992.

Le résultat du référendum a pour effet, s'il est favorable à la souveraineté, de proposer que le Québec acquière le statut d'Etat souverain un an, jour pour jour, à compter de la date de sa tenue.

# m l'an prochain

## TE 150

### COMMISSION D'ÉTUDE DES QUESTIONS AFFÉRENTES A L'ACCESSION DU QUÉBEC A LA SOUVERAINÉTÉ

2. Est instituée, sous l'autorité de l'Assemblée nationale, une commission parlementaire spéciale désignée sous le nom de Commission d'étude des questions afférentes à l'accession du Québec à la souveraineté.

3. La Commission a pour mandat d'étudier et d'analyser toute question relative à l'accession du Québec à la pleine souveraineté, cette dernière signifiant la capacité exclusive du Québec, par ses institutions démocratiques, de faire ses lois, de prélever ses impôts sur son territoire et d'agir sur la scène internationale pour conclure toute forme d'accords ou de traités avec d'autres Etats indépendants et participer à diverses organisations internationales ; cette Commission devra formuler, à cet égard, des recommandations à l'Assemblée nationale.

Elle a également pour mandat, dans l'hypothèse où le gouvernement du Canada ferait l'offre formelle d'un partenariat économique, d'étudier et d'analyser telle offre et de formuler, à cet égard, des recommandations à l'Assemblée nationale.

### COMMISSION D'ÉTUDE SUR TOUTE OFFRE D'UN NOUVEAU PARTENARIAT DE NATURE CONSTITUTIONNELLE

4. Est instituée, sous l'autorité de l'Assemblée nationale, une commission parlementaire spéciale désignée sous le nom de Commission d'étude sur toute offre d'un nouveau partenariat de nature constitutionnelle.

5. La Commission a pour mandat d'apprécier toute offre d'un nouveau partenariat de nature constitutionnelle faite au gouvernement du Québec par le gouvernement du Canada et de formuler, à cet égard, des recommandations à l'Assemblée nationale.

6. Pour être soumise à l'appréciation de la Commission, toute offre d'un nouveau partenariat de nature constitutionnelle faite au gouvernement du Québec doit lier formellement le gouvernement du Canada et les autres provinces.

(Les autres articles de la loi, une vingtaine concernent l'organisation des deux commissions).



L'Assemblée Nationale du Québec (Photo Georges Poirier)

**26 mars** : Selon un sondage IQOP-Le Soleil-CKAC, 63% des Québécois se prononcent pour un "Etat souverain", 48 % préfèrent un référendum en 1991 et 28 % en 1992.

**27 mars** : La commission Bélanger-Campeau sur l'avenir politique et constitutionnelle du Québec dépose son rapport après avoir tenu des audiences dans neuf villes et reçu 607 mémoires. Le rapport, voté par 30 commissaires contre 2 et une abstention, recommande l'adoption d'une loi au printemps 91 pour la "tenue d'un référendum en 1992" sur la souveraineté du Québec, et la création de deux commissions parlementaires pour "étudier la question de l'accession à la souveraineté et apprécier l'offre d'un nouveau partenariat" par le gouvernement canadien.

**5 avril** : Selon un sondage MultiRéso-Le Devoir, le PQ obtient 50 % des intentions de vote, le PLQ 34 %, le NPD 9 % et le parti Egalité 8 %.

**21 avril** : Remaniement du gouvernement Mulroney avec Joe Clark qui passe des Affaires extérieures aux Affaires constitutionnelles. Premier ministre canadien en 1979, Joe Clark avait souhaité un Canada "communauté de communautés".

**7 mai** : Jean Chrétien, chef du Parti libéral du Canada, estime qu'une réforme constitutionnelle serait menée à bien si une majorité de Canadiens l'appuyaient lors d'un référendum pan-canadien et cela même si les Québécois votaient contre.

**13 mai** : Brian Mulroney annonce que la session parlementaire "marquera un tournant dans l'histoire du Canada". Un

comité de sénateurs et de députés fera le tour du pays à l'automne et remettra un rapport en février prochain. Puis le gouvernement "soumettra à l'examen de la population son plan d'action pour le renouvellement du Canada". Ce plan serait dévoilé en mars ou avril 1992.

**15 mai** : Le gouvernement québécois dépose devant l'Assemblée nationale le projet de loi 150 reprenant les recommandations de la commission Bélanger-Campeau.

**28 mai** : La commission canadienne Spicer, qui a dépensé 27 millions de dollars pour tenir des audiences dans tout le Canada, annonce que son rapport ne contiendra probablement aucune recommandation à l'intention du gouvernement. En Alberta, les premiers témoins de la commission provinciale sur la constitution refusent l'idée d'une association économique avec un éventuel Québec souverain.

**3 juin** : Sondages contradictoires au Québec, selon IQOP-Le Soleil (entre le 24 et le 29 mai), 51,1 % des Québécois préféreraient que le Québec demeure une province canadienne et 48,9 % qu'il devienne un pays souverain. Le même sondage accorde 53,1 % des intentions de vote au Parti québécois contre 39,6 % au parti libéral. Pour CROP-La Presse (du 23 au 26 mai) 41 % des Québécois voteraient à des élections fédérales pour le Bloc québécois, 27 % pour les libéraux, 16 % pour le NPD et 13 % pour les conservateurs.

**20 juin** : La loi 150 est votée par les seuls députés libéraux, sauf un (anglophone). Le parti Egalité (anglophone) a voté contre, de même que le PQ convaincu que le gouvernement ne veut pas tenir de référendum en 1992.

## Montréal contre la drogue

**J**ean Doré, le maire de Montréal, a participé en avril à Paris, aux troisièmes Journées internationales des maires contre la drogue. Il a raconté l'expérience de la rue Walkey. En deux ans, les citoyens ont repris possession de leur rue et les trafiquants ont été destabilisés. Un travail de fourmi pour sortir de l'emprise de la drogue : animation pour les jeunes, présence des policiers, nettoyage des arrières-cours, éclairage urbain plus fort, ramassage plus fréquent des ordures ; répression des infractions aux règlements municipaux, etc. "Parce qu'elles sont au plus près de la population, les autorités municipales doivent assumer le leadership de la concertation entre les nombreux acteurs à l'œuvre sur le terrain" souligne Jean Doré.

## La tentation des casinos

**T**out le monde en veut. Montréal, dans le mât du stade olympique ; le canton d'Orford en Estrie ; le Manoir Richelieu à Pointe-au-Pic... Le ministre québécois du Tourisme André Valleyrand, étudie la légalisation éventuelle de casinos. Ils pourraient rapporter plus de 100 millions de dollars par an pour la promotion touristique, voire le financement de programme de santé. Mais à condition qu'ils soient gérés par l'Etat, via Loto-Québec par exemple. Pas question que la pègre s'y installe, ni des Warriors américains. Chaque année, 220 permis de casinos forains sont émis et il y a 7 000 "vidéopokers" dans les bars, un des plus forts taux par habitant. L'archevêque de Québec, Mgr Couture n'est pas d'accord : il essaie déjà de convaincre les paroisses de fermer leurs "bingos" qu'il appelle "casinos des pauvres".

## GENS DU PAYS

► **Guy Lafleur**, le "démon blond", a raccroché ses patins fin mars. A 40 ans. Le célèbre n°10 des Canadiens de Montréal (cinq coupes Stanley), des Rangers de New York et des Nordiques de Québec, aura marqué 560 buts en vingt ans de carrière. Il entre dans la légende du hockey québécois après Maurice Richard en 1951 et Jean Béliveau en 1971.

► **Michel Roy**, ancien rédacteur en chef du "Devoir" et éditeur adjoint à "La Presse", a été nommé conseiller constitutionnel de Brian Mulroney, Premier ministre du Canada, pour "apporter un éclairage constant sur les attentes du Québec".

► **Lucien Lessard**, ancien ministre péquiste de René Levesque, envisage d'être candidat du "Bloc québécois" contre Brian Mulroney dans Charlevoix. Un autre ancien ministre péquiste, Yves Duhaime, pourrait aussi représenter le "Bloc québécois" de Lucien Bouchard contre le chef du Parti libéral fédéral Jean Chrétien dans Saint-Maurice.

► **Louis Laberge**, 67 ans, a quitté la tête de la FTQ (Fédération des travailleurs du Québec, 475.000 membres) qu'il dirigeait depuis 26 ans. Il demeure président du Fonds de solidarité. Fernand Daoust, son compagnon depuis 21 ans, lui succède pour deux ans.

► **Denis Desautels**, associé d'un bureau d'experts comptables de Montréal, est devenu en avril vérificateur général du Canada sur nomination de Brian Mulroney.

► **Marcel Dagenais**, professeur à l'Université de Montréal au Centre de recherche en développement économique, a obtenu le prix du statisticien d'expression française pour 1990. Depuis sa création en 1975, c'est la seconde fois que ce prix est attribué à un Québécois.

# QUÉBEC



POUR TOUT  
LIRE

## SOCIÉTÉ

► **Le patrimoine mondial des villes**, et la sauvegarde des ensembles historiques urbains, était au centre d'un colloque international du 30 juin au 4 juillet à Québec. Avec des représentants de 68 villes. Le Mont St-Michel et Strasbourg représentaient la France.

► **Un parc Astérix à Granby ?** "Ils sont fous ces Romains" diront sans doute certains sceptiques. Mais l'éventualité est étudiée par la ville de Granby et un promoteur français, la SFERG (société française d'étude de réalisation et de gestion).

► **Un musée de la Nouvelle-France** est envisagé par le gouvernement canadien dans le Vieux-Québec.

► **Contre le harcèlement sexuel**, le Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel (CALACS) a édité une affiche "Le droit de dire non est inviolable". (CP 1594, Sherbrooke J1H 5M4, tél. 819 563 9940).

► **Le mariage est en chute libre** au Québec depuis 1970. Avec un indice de nuptialité de 47 % contre 52 % en France et 63 % dans le reste du Canada. Selon la chambre des notaires, le partage obligatoire des biens après une rupture incite au concubinage.

► **Fumer au Québec** coûte la bagatelle de 31,25 F par paquet. L'augmentation (des taxes) en mai dernier était la deuxième de l'année. Les résultats se font sentir : en dix ans, la consommation canadienne de cigarettes a diminué de 31 %.

► **Le nouveau recensement** de la population canadienne a démarré dernièrement au Québec. Il a lieu tous les cinq ans.

## Eventail...

**C**'est la "Gazette officielle" qui le dit. Le fonctionnaire québécois le mieux payé touche 251.820 dollars. C'est Jean-Claude Delorme, nouveau directeur général de la Caisse de dépôt. Viennent ensuite le président d'Hydro-Québec, Richard Drouin, à 205.000 dollars et son directeur général, Claude Boivin à 182.000 dollars.

Robert Bourassa, le Premier ministre du Québec reçoit, lui, 123.252 dollars par an, plus une allocation de fonction de 63.129 dollars. Un ministre touche 105.215 dollars plus 45.092 dollars d'allocations. Le salaire de base d'un député québécois est de 60.123 dollars.

Deux sous-ministres, ceux des Finances et de la Justice, perçoivent 133.000 dollars, plus que le Premier ministre ou le secrétaire général du Conseil exécutif. La plupart des dirigeants d'organismes gouvernementaux, administrateurs d'Etat, sous-ministres et associés ont des salaires entre 75.000 et 120-130.000 dollars.

## ANNIVERSAIRE

# 1992 : Les 350 bougies de Montréal

Cent cinquante jours de fêtes et d'expositions marqueront, l'été prochain, le 350<sup>ème</sup> anniversaire de la fondation de Montréal, par le Français Chomedey de Maisonneuve. Le point de départ des célébrations a été fixé au 16 mai 1992, avec l'ouverture d'expositions historiques, notamment dans le vieux Montréal. En parallèle, carnaval nocturne, processions au flambeau, spectacle son et lumière et gigantesque feu d'artifice.

Pendant tout l'été, les grands festivals internationaux présenteront une édition spéciale. Dans l'ordre, festival de jazz, festival "juste pour rire", festival de théâtre des Amériques et festival des films du monde.

Grâce à ces fêtes du 350<sup>ème</sup> anniversaire, l'île Sainte-Hélène va revivre. Surtout le site d'Expo 67, en friche. La biosphère avait brûlée et des pavillons, abandonnés, furent rasés. Ottawa et Montréal vont injecter plus de 57 millions de dollars (environ 285 millions de francs) pour requinquer le parc des îles.

La biosphère, rénovée, va abriter un centre d'eau et de l'environnement administré par Parcs Canada. Près du lac des Cygnes,



Photo Georges Poirier

### La biosphère va renaître

redessiné, un amphithéâtre naturel accueillera plus de 70.000 personnes pour des spectacles. La place des Nations sera restaurée, des sentiers et des pistes cyclables sillonneront l'île, etc. Ce sera un vaste parc de verdu-

re à vocation scientifique et culturelle au bord du Saint-Laurent.

Enfin, pour cette même occasion, le futur biodôme, à la fois jardin botanique, zoologique et musée d'histoire naturelle, actuellement en

cours d'aménagement dans l'ancien vélodrome olympique, accueillera des expositions consacrées à l'environnement et servira de cadre aux cérémonies de clôture en octobre 1992.

## ÉCONOMIE

► **Hydro-Québec** négocie avec Terre-Neuve pour l'achat de l'énergie qui viendrait de deux nouvelles centrales à construire au Labrador, le projet de Bas-Churchill à Gull Island et Muskrat Falls. Hydro-Québec achète déjà l'essentiel de la production de Churchill Falls.

► **La Compagnie de la baie d'Hudson** a liquidé au printemps ses stocks de fourrures et abandonne ce commerce. Elle avait déjà vendu en 1987 son réseau de postes de traite dans le grand nord. Le contrôle de ce commerce, à l'origine de la compagnie en 1670, fut l'enjeu de nombreuses batailles entre la France et l'Angleterre.

► **La télévision souffre au Québec.** Coupures de budgets pour les chaînes publiques, sérieux déficits pour les chaînes privées. CFCF, propriétaires du réseau Quatre-Saisons, va passer peu à peu la main à CWGC de Winnipeg.

► **Faillite des célèbres quincailleries Pascal**, fondées en 1903. Les 21 établissements encore en activité, et employant 1 600 salariés, ont fermé leurs portes. Il semble que le désistement d'une société immobilière française, intéressée à acheter Pascal, a précipité la chute de l'entreprise.

► **Oui au libre échange entre les provinces :** le Québec a signé l'entente conclue en août dernier par les neuf autres provinces en l'absence du Québec décidé à boycotter les négociations à 11. Seuls sont visés les achats de biens de 25.000 dollars et plus par le gouvernement ou ses organismes.

► **L'industrie bio-alimentaire** du Québec a bien réagi en 1990, hormis le secteur des pêches. Avec 1 milliard de dollars, le revenu net agricole est le premier du Canada.

► **La construction** a mieux résisté au Québec qu'ailleurs en 1990 avec 48.070 logements mis en chantier (soit 2 % de moins qu'en 1989 contre une baisse de 15,7 % au Canada, surtout en Ontario). Une bonne année due au niveau élevé d'immigration, à une demande anticipée avant la TPS et au programme provincial d'aide à la mise de fonds.

► **Sept nouveaux centres financiers** internationaux ont été créés en 1990 à Montréal, dont la Société générale valeurs mobilières (firme française établie à New-York. Il y a maintenant 27 CFI à Montréal qui jouissent d'un traitement fiscal préférentiel.

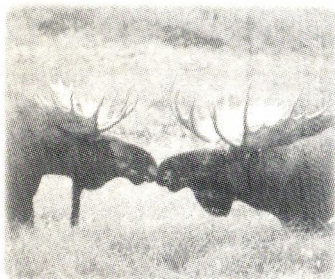
► **La pollution des rivières par la neige usée** sera totalement interdite en 1996 au lieu de 1995. L'Union des municipalités a demandé un délai pour s'organiser. Les communes doivent présenter leur plan de gestion et de sites pour éliminer ces neiges usées d'ici deux ans.

► **Pas de diplôme** pour plus de 30 % des travailleurs québécois selon la direction des études économiques et démographiques du Ministère de l'éducation du Québec. Il y aurait 986.100 personnes sans diplôme secondaire et 447.000 (14 %) possédant moins de neuf ans de scolarité.

# Voyageries

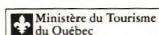
## PUBLICITÉ

### Se "dégeler" au Québec



Donner un bec Au Québec, cela veut dire embrasser. Ce n'est certes pas la seule expression qui vous étonnera ici, mais c'est celle qui vous fera le plus plaisir. Les mufles mis à part.

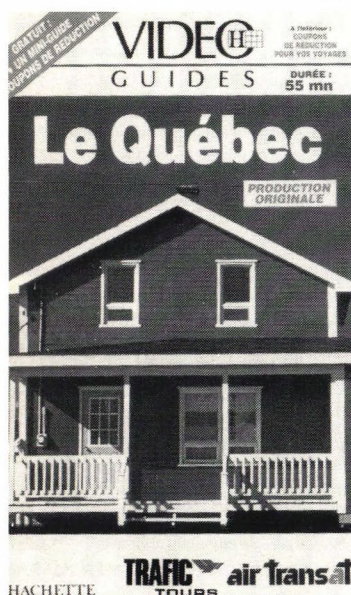
VENEZ VOUS DÉGELER AU QUÉBEC



1, avenue Victor Hugo - 75116 Paris - Tél. (1) 45.00.95.55 - Téléc. 5015.01.88

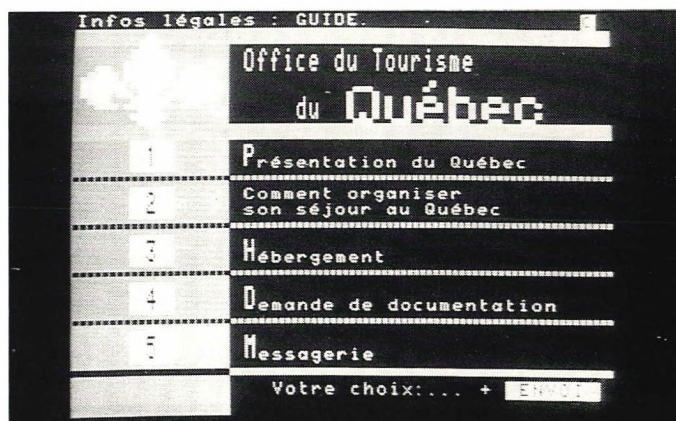
"Venez vous dégeler au Québec". L'Office du tourisme québécois à Paris s'est offert en mai, et pour la première fois, une campagne de publicité auprès du grand public et des professionnels du tourisme français. Trois photos illustraient cette campagne, visible notamment dans "l'Express"; "Le Nouvel Obs" et "VSD" (Paris) : un pêcheur à la ligne, deux caribous se "faisant un bec" et une terrasse de café l'été.

Les trois annonces voulaient mettre en valeur les caractéristiques du Québec chères aux Français : chaleur humaine, vie, nature. Coût de la campagne : 1.500.000 F.



## MINITEL

### 3615 Québec



L'Office du tourisme du Québec a lancé son service minitel, pour préparer son prochain voyage au Québec de chez soi.

Le 3615 Québec propose tous renseignements pratiques pour la préparation de vacances. Il permet aussi de commander directement des brochures touristiques ou de laisser un message à l'Office du tourisme.

D'autres renseignements sur les activités de la Délégation générale du Québec viendront par la suite.

## GUIDES

► **Un numéro unique** pour joindre le service de renseignements de Tourisme-Québec : composer sans frais le 1 800 363 7777 que vous appelez du Québec, d'ailleurs au Canada ou des USA.

► **Un tourpass de 950 F.** pour se déplacer en bus durant 18 jours dans les provinces du Québec et de l'Ontario, la location d'une moto pour 1.690 F durant sept jours, ce sont quelques uns des modes de transports proposés par Nouveau monde, 8, rue Maillon, 75006 Paris. Tél. 1 43.29.40.40.

► **Le premier "Kappa Club"** en Amérique a été ouvert fin avril près de Montréal par Chorus qui s'est rapproché de Tours Mont-Royal. Chorus propose aussi des circuits dans l'Ouest canadien.

► **Le Québec en vidéo-guides** est sorti il y a quelques mois. Proposé par Hachette, cette cassette d'une heure est vendue 183 F. Au programme, les grands espaces, la langue, la culture... vus à travers les différentes saisons.

## LIRE

► **"Québec 1991"** de Françoise Viau et René Viau (192 pages, 80 F.) dans la collection "l'Annuel Voyageurs" de Voyageurs du monde, (53 rue Ste Anne 75002 Paris. Tél. 1 40.20.92.82).

Une nouvelle conception des guides, actualisés chaque année et même agrémentés de deux mises à jour en cours d'année. Il y a bien sûr l'annuaire pratique du Québec des villes et des régions, un calendrier des fêtes, mais aussi "l'air du temps" du Québec. Toute l'actualité du pays pour prendre son pouls dès l'arrivée et ne pas voyager aveugle.

► **Le Château Champlain à Montréal** offre 60 % de réduction pour les personnes du troisième âge sur présentation de leur carte d'un club de l'âge d'or.

► **Air Canada et Touram** organisent un vol direct Lyon-Montréal le mercredi de fin juin à la mi-septembre. Retour direct le mardi.

► **Le golf au Québec** représente la bagatelle de 1,6 million de joueurs et 1.600 terrains. La bonne idée a donc été d'organiser du 27 septembre au 6 octobre, couleurs de l'automne oblige, le 1<sup>er</sup> trophée Québec. La compétition se déroulera sur trois parcours. Diverses excursions au programme. Contacts : Golf évasions (1) 47.53.89.21.

► **Les comités touristiques de l'Ouest** (Bretagne, Normandie, Pays de Loire, Poitou-Charentes, Centre) ont modifié leur "passeport-sourire" destiné aux Canadiens depuis cinq ans. Cette année, le passeport consiste à les aider à retrouver leurs origines en fonction de leur patronyme : 1.200 noms ont été répertoriés.

► **L'hôtellerie de villégiature**, un excellent réseau d'infrastructures pour visiter le Québec. Une brochure vient d'être réalisée avec les différentes possibilités de loisirs et tarifs offerts. Disponible à l'Office du tourisme du Québec.

► **Le réseau des Gîtes du passant ("café-couette")** propose 252 établissements répartis dans 18 régions touristiques du Québec. Prix moyen : 225 F pour deux personnes. En groupe ou en couple pour y trouver l'accueil et la chaleur d'une famille-hôte. Renseignements à la Fédération des Agricotours du Québec, à Montréal. (514-252.3138).

► **"Québec sauvage, du Saint-Laurent à l'Artique"** de Marc Poirel et Catherine Raoult (128 pages, 150 F en librairies ou aux éditions Anako. Tél. 29.60.08.19)

Pour sortir des sentiers battus et des circuits organisés, voilà de nouvelles idées agrémentées de photos somptueuses.

## EVASION

# Gaspésie, allez-y !

**C**'est le Finistère du Québec. Un bout du monde au bord du Saint-Laurent. Pour mieux faire connaître la belle péninsule, les responsables touristiques du Bas-Saint-Laurent et de la Gaspésie viennent de mener campagne en France. Fin mai, ils avaient, avec le concours de l'Office du tourisme québécois à Paris et d'autres partenaires, convié les professionnels français du tourisme et de la communication. Une soirée "Serrez-nous la pince" honorée de la présence du ministre québécois Guy Rivard, du député de Kamouraska France Dionne, du sous-ministre Denis Ricard, du délégué général du Québec André Dufour, etc.

Aller en Gaspésie-Bas-St-Laurent c'est partir sur les traces de Jacques Cartier qui y planta sa croix et son drapeau en juillet 1534. Basques et Jersyais, venus il y a longtemps chasser la baleine, ont laissé eux aussi, parmi d'autres, leur empreinte sur la côte.

Du Bas-St-Laurent à la Baie des Chaleurs, sur mille kilomètres de littoral, tout respire la mer. La pêche reste un pilier essentiel d'une économie pas facile, loin des grandes métropoles. Les traditions artisanales et culinaires s'ancrent dans l'histoire de ce littoral aux eaux poissonneuses. Des centaines de milliers d'oiseaux marins ne s'y trompent pas, surtout la plus grande colonie de Fous de Bassan d'Amérique du Nord nichée sur l'île Bonaventure.

Eperlans, harengs, morues, crustacés, et bien d'autres espèces, peuplent la mer pour le plaisir de tous. Au hasard des criques et des quais, des pêcheurs à l'hospitalité chaleureuse, montrent leur savoir-faire et n'hésitent pas à "jaser". Pour parler de la mer et de

ses belles traditions. Et le soir venu, lorsque le soleil rase l'onde, de nombreuses auberges accueillantes et des gîtes du passant, offrent un paisible repos.

## ■ "Cri du cœur"

Le Bas-St-Laurent-Gaspésie, c'est encore une nature généreuse, toujours sauvage. Avec des falaises abruptes qui plongent dans la mer, des forêts et des rivières autour du mont Jacques Cartier, six parcs et autant de réserves fauniques et floristiques, les terrasses marines et les vallées du Témiscouata et de la Matapédia... Un florilège de décors, un éventail d'activités sportives et estivales, une palette de sensations fortes et de trouvailles exaltantes.

Humer et sillonner ce "pays", c'est aussi dire aux 300.000 Québécois qui y vivent que l'on ne les oublie pas. Fin mai, la Gaspésie a lancé son "cri du cœur" avec un grand rassemblement de plusieurs milliers de personnes. A leur manière, la population et les artistes de la région ont livré un message d'espoir pour ce coin du Québec qui, depuis une trentaine d'années, caracole en tête des régions les plus touchées par le chômage et l'aide sociale et vit l'exode de ses jeunes.

Alors, Gaspésie, allez-y !

## Georges POIRIER

*Tourisme Bas-Saint-Laurent Gaspésie : 357 route de la mer, Sainte-Flavie, Québec GOJ 2LO. Tél. : 418.775.223. Télécopieur : 418.775.2234.*



## JEU-TEST

par François MOUCHET

**1 - Quel nom les autochtones avaient donné à la péninsule qui s'avance dans le golfe Saint-Laurent, à l'extrémité sud-est du Québec ?**

- A - Gespeg
- B - Outikou
- C - Pagog

**2 - Dans le centre de quelle ville a été aménagée une passe migratoire où, en saison, on peut voir les saumons remonter le cours de la rivière ?**

- A - Cap-Chat
- B - Matane
- C - Sainte-Anne-des-Monts

**3 - Dans la Réserve Matane, à l'Étang-à-la-Truite, il existe une concentration d'animaux qui ne se retrouve nulle part ailleurs au Québec. Quels sont ces animaux ?**

- A - Des cefs de Virginie
- B - Des orignaux
- C - Des ours noirs

**4 - Combien a-t-on observé d'espèces d'oiseaux dans le Parc national Forillon ?**

- A - 150
- B - 225
- C - 274

**5 - Quels oiseaux sont plus de 50 000 dans l'île-de-Bonaventure ?**

- A - Les cormorans à aigrettes
- B - Les fous de Bassan
- C - Les goélands argentés

**6 - Quel est le surnom de la rivière Matapédia ?**

- A - Le fleuve du saumon
- B - La reine de la vallée
- C - La rivière aux 222 rapides

**7 - Quelle est la longueur du Rocher Percé, à l'exclusion de la partie détachée, pilier d'une arcade qui s'est écroulée en 1845 ?**

- A - 433 mètres
- B - 562 mètres
- C - 645 mètres

**8 - Quelle ville possède une magnifique cathédrale en bois de conception moderne (1969) ?**

- A - Gaspé
- B - Percé
- C - Sainte-Anne-des-Monts

**9 - Où le Jersiais Charles Robin a fondé le premier établissement de pêche sédentaire en Gaspésie ?**

- A - Anse-aux-Gascons
- B - Hope Town
- C - Paspébiac

**10 - Grand-père d'un célèbre poète écossais, il commandait l'escadre anglaise qui remporta, en 1760, la bataille de la Ristigouche. Quel est le nom de ce capitaine ?**

- A - Byron
- B - Scott
- C - Stewart



Photos Georges Poirier

Réponses page 11

# La "câlleeuse" repart au pays



Francine Reeves au congrès de Cambrai en 1987

Photo Georges Poirier

**Gigues et danses, l'exubérance et la fête où les participants sont à la fois spectateurs et danseurs, deviennent un beau souvenir ; ces bals québécois, animés depuis 25 ans par Francine Reeves, se terminent en juin 1991.**

Accompagnée de bandes sonores de chansons québécoises, Francine Reeves présente ces traditionnelles veillées québécoises en France depuis 1975. Peu à peu, un premier groupe de musiciens "les Maudzits Français" se forme autour d'elle. Francine est une Québécoise authentique qui vit en France depuis 1963. Elle a d'abord débuté en tant qu'auteur-compositeur, puis elle a abandonné cette spécialité pour se tourner vers le folklore québécois.

La diffusion des musiques, chansons et danses traditionnelles du Québec par le biais de bals, concerts stages, ateliers et animations diverses demeure au centre des préoccupations constantes de la "câlleeuse" et de son groupe de musiciens. Depuis sa formation, le groupe a joué un peu partout en France, ainsi qu'en Suisse, Belgique, Italie, Hollande, Danemark, et bien sûr, au Québec.

Au Québec de la civilisation traditionnelle, tout est occasion et prétexte à la danse. La danse et la musique folkloriques sont au

nombre des divertissements populaires de la bourgeoisie et du peuple des premiers "colons" de la Nouvelle-France. Elles sont aussi liées aux rites de passage dans la vie de la société traditionnelle. Ces rites associés à la jeunesse et au mariage, ainsi qu'aux fêtes du calendrier, davantage pendant le cycle du printemps, étaient accompagnés de soirées pendant lesquelles les musiciens et les danseurs s'en donnaient à cœur joie. "En tout temps, veillée veut dire musique de violon et danses ; s'il n'y a pas de musique, il n'y a pas de veillée".

En Nouvelle-France, la veillée sera uniquement récréative. L'habitant, revêtu de ses "habits du dimanche", ouvre grande sa maison. La plus grande pièce, la cuisine, sert de salle commune et de parquet de danse. Personne ne songe à accomplir le moindre travail durant ces heures de gaieté collective. On rit, boit, mange, chante et danse.

Alors qu'au XIX<sup>e</sup> siècle, en France, ces réunions ne sont pas uniquement récréatives mais également utilitaires, puisque tout en écoutant chanteurs et conteurs, d'aucuns se livrent à divers travaux domestiques. Les hommes font de la bourrellerie pendant que les femmes cardent et filent la laine. Pour distraire l'assistance, tous ces ouvrages alternent avec des jeux de société. Une coutume qui était courante dans certaines régions de la France comme les Hautes-Alpes notamment dans les secteurs du Queyras, du Briançonnais et de la Grave. Même chose à Ballainvilliers, où l'on veille à l'étable. "On filait, on chantait, et on racontait des histoires" disent les Seignolles du Hurepoix. A Fontenay-aux-Roses, ces joyeuses réunions se déroulent de préférence le samedi soir.

## La "blonde" et le "cavalier"

Les stages et veillées québécoises que proposent Francine Reeves et son groupe "les Maudzits Français" recréent cette ambiance chaleureuse avec les Français.

"Les Maudzits Français", c'est le qualificatif pas très gentil dont les Québécois affublaient les Français lorsqu'ils débarquaient au Québec avec leur accent "pointu" et leurs grands airs de donneurs de leçons. Et c'est aussi le nom pris par dérision par le groupe.

"On sait compter jusqu'à huit ? On sait où sont sa droite et sa gauche ? On a un peu le sens du rythme ou simplement envie de "l'attraper" ? On est un peu curieux de savoir ce que c'est que l'esprit québécois ?". Alors on a tous les pré-requis pour participer à une Veillée Québécoise ou à un stage de danses traditionnelles du Québec.

Pour le reste, on fait confiance aux "Maudzits Français" ; à Francine la "câlleeuse", et aux musiques entraînantes et joyeuses de son pays.

Voilà comment se présente le programme "entraînant" de ces veillées québécoises. Ce bal étant souvent pour les spectateurs-danseurs leur toute première approche des danses québécoises, le groupe (six artistes) anime la soirée en échelonnant les difficultés.

## "Le diable dans les pieds"

La première heure de bal est une joyeuse mise en train et en ambiance où on s'initie en un rien de temps et en dansant au très facile pas de base, aux "câllages", au "swing".

Viennent ensuite les danses carrées, faciles d'abord, plus élaborées après, les parties de grands quadrilles ; les rondes et les contredanses, entrecoupées de valse, polkas, schottisches, danses françaises, et ceci jusqu'à la fin de la soirée, marquée en général par l'épuisement total des danseurs ou des musiciens.

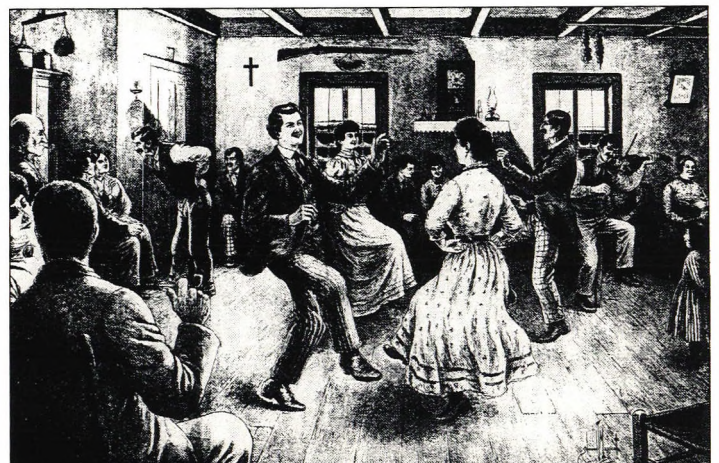
Après 25 ans d'animation et de danse, la "câlleeuse" Francine Reeves repart au Québec en laissant derrière elle un peu de "swing" au corps et le "diable dans les pieds" de quelques Français.

Sylvie GAUVIN

## Une association

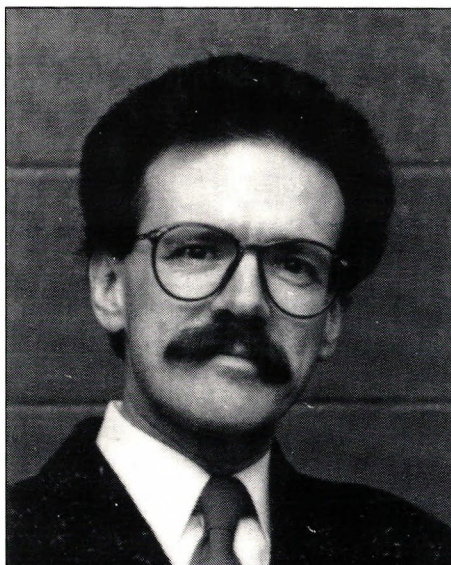
Pour continuer à recevoir des informations sur les activités de musiques, gigues, danses et chansons traditionnelles en France, s'adresser à une nouvelle "Association Rencontres Franco-Québécoises 91", 32 bis rue Eugène Fournier, 69100 Villeurbanne (Tél. 72.33.97.08).

"Une veillée d'autrefois" œuvre réalisée en 1915 au Québec par Edmond J. Massicotte



# Un sulfureux Robert Baillie

Dans un roman placé sous le signe du feu, *“La Nuit de la Saint-Basile”* (Ed. L'Hexagone), l'invité d'honneur québécois du dernier Salon du livre de Paris se fait le témoin de notre époque, le décrypteur de pulsions inavouables, des désarrois de l'âme et des mensonges du corps. Une sensibilité littéraire qui place d'emblée ce professeur de français de 44 ans dans le peloton des écrivains qui comptent dans la Belle province.



“**D**ésormais, j'observe attentivement la vie pour réapprendre à mourir”. Maître-mot ou boutade, cette réflexion de Monsieur Gilles, le personnage central, est révélatrice. C'est bien un apprentissage -un parcours initiatique ?- que Robert Baillie a voulu peindre dans ce livre de 530 pages qui se présente comme un journal intime.

Nous sommes à Montréal, le 1<sup>er</sup> janvier 1988. Monsieur Gilles habite une *“maison mobile”* dans une banlieue grise de la rive Sud, Saint-Basile-le-Grand. A la ville, ce quadragénaire sans histoire est intendant de lycée. Il joue les *“petits chefs”* à ses heures, ne dédaignant pas la brimade. On a de l'autorité ou on en a pas.

## Une société à la dérive

Un an auparavant, sa femme est morte dans l'incendie de leur maison. *“Le hasard a provoqué le premier réel bouleversement de ma vie. Une catastrophe démesurée est venue annuler tous les petits points de repère que j'avais laborieusement consignés sur des feuilles semblables à celles-ci”*. Voir partir en fumée les milliers d'heures passées à fixer sur papier les événements et pensées des jours écoulés : perte irréparable ou délivrance ? Monsieur Gilles, tel Martin Gray, doit repartir à zéro. Hélas, la force morale qui lui permettrait de bâtir un nouveau foyer, de retrouver ses manches, lui fait défaut. Spectateur, davantage qu'acteur, d'une vie en lambeaux, il lui faut avant de pouvoir aller de l'avant découvrir qui il est lui-même.

La force du roman, au-delà d'une construction sans temps mort, est de donner à voir une

société à la dérive à travers le regard, malade et pourtant lucide, d'un homme à qui rien ne semble plus pouvoir arriver.

Se plaindre ? Monsieur Gilles a mieux à faire. Autour de lui, l'espérance de vie est à la baisse. Grand-mère Lumina ne va pas très fort. Avec une pointe de lucidité dans son brouillard. L'ancêtre ne reconnaît plus son petit-fils dont elle est convaincue d'avoir assisté à la mort. *“J'ai longtemps douté d'elle”* écrit Monsieur Gilles, *“je croyais que Grand-mère Lumina feignait d'être devenue ce qu'elle est devenue”*.

Ce miroir qui s'emplit de buée au fil de la vie qui s'écoule, ce miroir dans lequel Monsieur Gilles ne reconnaît plus ni ses proches -son fils, son semblable, a choisi la fuite en France- ni se s'admet lui-même, il va devoir l'appivoiser. Et ce père de famille respectable, au fil des jours qui passent, se trouve confronté à l'errance, à l'homosexualité, à la pauvreté.

## Les scories de l'inconscient collectif

Sur fond de violence urbaine, Robert Baillie dresse de la société québécoise un tableau peu flatteur : course au chacun-pour-soi, gigantisme et asepsification, grisaille et fuite en avant. Un monde où les Chevaliers de MacMasterville, cinq frères qui terrorisent la région à bord de leur Trans'Am brinquebalante, injectent impunément du sang contaminé à un autostoppeur. Un monde où un être désintéressé, frère André, ancien missionnaire, suit à la trace, fasciné, son image en négatif : le Dragon, adolescent rebelle, chien fou, James Dean désincarné.

Comme si, à la violence des individus, le destin se devait de surenchérir, survient l'événement qui place les bons et les méchants sur un pied d'égalité : la catastrophe écologique. Cela, Robert Baillie l'a vécu. Un entrepôt de produits chimiques, une nuit, s'est embrasé à proximité de chez lui. En quelques dizaines de minutes, un nuage de fumée toxique a recouvert toute la ville. Il s'est retrouvé, bourgeois en pantoufles, sur le trottoir. Evacué sans délai. En choisissant de replacer ce fait divers (dont la presse internationale s'était fait alors l'écho) dans un récit de fiction, Robert Baillie joue avec le feu. Au Québec, mentionnez Saint-Basile dans une conversation. Vous y ferez le même effet qu'au Japon, Minamata ou en Italie, Seveso.

## L'écriture, c'est toute ma vie

Pourtant, Robert Baillie n'a rien d'un provocateur. Parler tout en finesse, goût du beau, son parcours n'offre guère d'aspérités. Etudes de lettres, maîtrise en *“création littéraire”*, il est à 24 ans professeur de français au collège de Rosemont à Montréal. Ce qui ne l'empêche pas de collaborer à des revues poétiques (Liberté, Estuaire, Hobo-Québec). Son premier roman *“La Couvade”*, qui sort en 1980, est le récit d'une double gestation : celle, physiologique, de la mère sur le point d'accoucher et celle de l'homme vivant une expérience qui l'angoisse. Sont parus depuis : *“Des filles de Beauté”* (réédité dans la collection de poche québécoise Typo), *“Les Voyants, Soir de danse à Varennes”*.

En écho au personnage de Monsieur Gilles, Robert Baillie admet lui-même : *“L'écriture, c'est toute ma vie maintenant... Je n'ai plus le choix. Le roman m'aura permis de faire comme Monsieur Gilles, de me dépouiller d'un certain superflu, même d'une certaine luxuriance de l'écriture, d'un baroque qui me vient d'Aquin et de Ducharme, pour arriver à quelque chose peut-être d'épuré”*.

Jean-Daniel BELFOND

## Réponses du Jeu-Test page 9

|   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | A | 6  | C |
| 2 | B | 7  | A |
| 3 | B | 8  | A |
| 4 | B | 9  | C |
| 5 | B | 10 | A |

# Québécois

FRANCOFOLIES

## Foulquier, c'est fou !



« **Q**uand j'ai décidé de lancer un festival de la chanson francophone en 1985, tout le monde pensait que j'étais un vieux bab. La chanson française avait une connotation passéiste. On a prouvé le contraire » lance calmement Jean-Louis Foulquier. Aujourd'hui, le festival des Francofolies de La Rochelle dispose d'un budget de 1,3 millions de francs, d'une scène en plein air pouvant accueillir 12 000 spectateurs et programme les plus grands noms de la chanson francophone. Les Francofolies se sont exportées à Montréal et une édition pourrait bien se dérouler en 1992 à Prague, en Tchécoslovaquie.

ment le groupe *Joséphine* et prend le risque de les faire venir (il n'y avait que 40 personnes dans la salle). Il faut des locomotives qui attirent et des artistes à découvrir ».

Jean-Louis Foulquier travaille à Montréal avec Alain Simard, qu'il qualifie « d'homme d'affaires », car président d'un véritable empire : Spectrum (salle de spectacles), Spectra-Scène (production et management d'artistes), Spectel-Vidéo (audiovisuel), Festival international de jazz de Montréal, disques Audiogram ! « Non pas que je méprise l'argent, s'explique le Français, mais je préfère parler des spectacles et des chansons avec les artistes ».

Dans son genre, Jean-Louis Foulquier multiplie lui aussi les activités. Animateur de l'émission « *Pollen* » sur la radio France-Inter, il a joué dans 17 films, sur les planches de plusieurs théâtres, et fondé un magazine -sur la chanson- qui a disparu après trois ans d'existence. « *Je suis un saltimbanque et veux vivre à fond, m'éclater* ». Dernier né de la profession de foi de Foulquier : l'ouvrage « *Au large de la nuit* », le témoignage d'un homme qui vit pour la chanson francophone, le récit de ses amitiés avec d'innombrables artistes des quatre coins de la terre.

Laurent DECLOITRE

## NOTES

► **L'intégrale de Beau Dommage** vient de sortir au Québec, chez Capitol, en quatre disques compacts. Nostalgie des années 1974 à 1977...

► **Carole Laure**, après le Printemps de Bourges et les Francofolies de La Rochelle, entamera à la rentrée prochaine une tournée française.

► **Festivals** : outre Carole Laure, Claude de Chevigny sera à La Rochelle le 15. Richard Desjardins y sera, le 17, et Jim Corcoran, le 18. Desjardins (la valeur qui monte) remettra ça à Saint-Malo en septembre.

► **Félix Leclerc** n'est pas oublié. Philips a eu l'heureuse idée de présenter en un coffret de six disques compacts l'intégrale de l'œuvre du poète disparu de l'île d'Orléans.

► **Les sœurs Mc Garrigle**, Kate et Anna, deux Québécoises anglophones élevées à Saint-Sauveur-des-Monts, réapparaissent après sept ans de silence. On se souvient de « *Leur plainte pour Ste Catherine* ». Les voilà avec violon, piano, accordéon et synthétiseurs, dans « *Hearbeats Accelerating* » mixé au bon air des Laurentides (Private Music).

► **Les conservatoires de Lyon et de Montréal** ont mis sur pied un programme de collaboration sur trois ans : tournées, concours de composition et formation d'un orchestre commun de jeunes pour fêter 1992.

► **Roger-Luc Chayer**, fondateur du Quatuor de cors de Montréal, a été nommé directeur artistique de l'orchestre des jeunes solistes méditerranéens à Nice.

Photo France Inter

SAINT-MALO

## L'animation d'été

Pour une deuxième année consécutive, l'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse propose, en collaboration avec l'Association Saint-Malo-Québec, la Ville de Saint-Malo et les Services culturels de la Délégation du Québec, des activités culturelles à la Maison du Québec à Saint-Malo.

|   |                              |
|---|------------------------------|
| Le chanteur <b>Danny Rood</b> ,   | du 11 au 14 juillet          |
| Le groupe de musique cajun <b>Joséphine</b> ,                           | du 11 au 13 juillet          |
| Une exposition de photos de <b>Gilles Villemure</b> ,                   | du 11 au 16 juillet          |
| Le groupe amérindien <b>Atikamekw</b> ,                                 | du 16 au 23 juillet          |
| Le <b>Quintet de Cuivre</b> ,   | du 25 au 28 juillet          |
| Le duo de mime robotique  |                              |
| <b>Paradox &amp; Parodie</b> ,  | du 25 au 30 juillet          |
| Festival de Jazz avec l' <b>Ensemble du Domaine Forget</b>              |                              |
| et le <b>Quartette Luc Hamel</b> ,                                      | du 1 <sup>er</sup> au 4 août |
| L'exposition des œuvres de <b>Christian Duguay</b> ,                    | du 1 <sup>er</sup> au 6 août |
| La chanteuse <b>Lyne Beaubien</b> ,                                     | du 8 au 11 août              |
| Théâtre de rue et Cirque avec <b>Kaos/5<sup>e</sup> Monde</b> ,         | du 8 au 13 août              |
| Le quatuor vocal <b>Voix Liées</b> ,                                    | du 15 au 18 août             |
| Le Théâtre de rue <b>Brouhaha</b> ,                                     | du 15 au 20 août             |
| La musique de <b>Triumvirat</b> et de                                   |                              |
| <b>Martin Lesage</b> ,  | du 22 au 25 août             |
| Pour toute information, à Saint-Malo 99 56 34 32 ou à Paris 47 66 04 76 |                              |

## Festivals de l'été

Si vous allez au Québec cet été, n'hésitez pas à courir les grandes manifestations. On y respire la chaleur québécoise et le goût de la fête.

**Festival international de jazz de Montréal du 28 juin au 7 juillet.** Plus de 1 500 musiciens de 25 pays.

**Festival international de Lanaudière de mi-juin à la fin d'août à Joliette.** Des concerts variés, tant classiques que contemporains, avec de grands artistes.

**Festival d'été international de Québec du 4 au 14 juillet.** Une grande variété de divertissements dans les rues et les parcs du Vieux-Québec.

**Régates internationales de Valleyfield du 5 au 7 juillet** avec les meilleurs pilotes et embarcations du monde.

**Festival mondial de folklore de Drummondville du 5 au 15 juillet.** Dixième édition de ce festival aux couleurs du monde.

**Festival Juste pour rire du 11 au 21 juillet à Montréal.** Une centaine de fantaisistes d'Europe, d'Amérique et même d'Australie.

**Festival de montgolfières du Haut-Richelieu du 10 au 18 août à Saint-Jean-sur-Richelieu.** Un rendez-vous des aérostats du monde entier.

**Festival des films du monde du 22 août au 2 septembre à Montréal.** C'est le Cannes Québécois dans la rue Sainte-Catherine.

**Symposium de la jeune peinture au Canada en août à Baie-Saint-Paul** avec des créateurs qui réalisent des œuvres originales en public.

## PAGES

► **"La déprime, on s'en sort"**, tel est le titre du dernier livre de Joseph Edmond, auteur québécois, membre de la section de Montréal de Québec-France, publié en France chez Belfond (l'Age du Verseau). Un bouquin "frais, léger, généreux, parsemé d'anecdotes et consacré en grande partie à la prévention".

► **"Le fait français et l'histoire du Canada, XIX et XX<sup>e</sup> siècle"** dix historiens français et canadiens confrontent leurs regards sur l'originalité des relations franco-canadiennes dans la *"Revue française d'histoire d'outre-mer"* (tome LXXVII, n<sup>o</sup>s 288-289).

► **Le prix Québec-Paris** a été décerné fin mars à Yves Préfontaine pour son œuvre de poésie *"Parole tenue : poèmes 1954-1985"*, publié en 1990 chez Hexagone.

► **Le 27<sup>ème</sup> prix France-Québec Jean Hamelin** a été décerné à l'écrivain québécois Jacques Poulin pour son septième roman *"Le vieux chagrin"*, publié en France par Actes Sud.



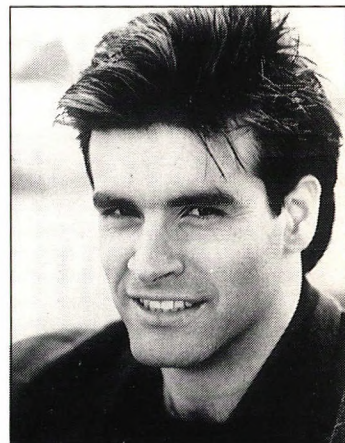
André Dufour, Yves Préfontaine, Yves Berger

Photo Bertrand Sylvain - DGG

## IDOLE

### Les jeunes préfèrent Voisine

Entrer dans une salle de concert où passe Roch Voisine, c'est presque entrer dans une cour de récréation de collège. Moyenne d'âge : moins de 15 ans. Dominante féminine. Comment alors douter de l'enthousiasme qui accueille le beau Roch à son entrée sur scène ? Tout au long d'un concert de plus d'une heure et demie, l'idole des petites filles sera soutenue de moult cris stridents et autres encouragements enthousiastes. Même Jean-Jacques Goldman, dans cette salle omnisports de Rennes, n'avait déclenché autant de preuves d'amour. Ce n'est pas peu dire... Les petites filles qui venaient sans doute au premier concert de leur vie, parfois accompagnées de parents restés sagement en retrait, se sont bien amusées...



Mais comment devenir en si peu de temps le Québécois (du Nouveau-Brunswick) le plus connu en France auprès de la jeune génération ? Facile. Une gueule fort bien faite. Une blquette très simple, voire simpliste, pour se lancer. Avec un prénom féminin en titre (Hélène), même *"Kétaine"* et le tour est joué. Aujourd'hui plus question de s'en défaire. Chaque nouvelle chanson s'installe confortablement dans le Top 50 comme pour ne pas priver d'écran le Roch. Médiatiquement kidnappé le Québécois.

Mais au fait, qu'avait-il de québécois ce soir là, outre son accent ? Pas grand chose. Même ses reprises de chansons étaient signés François Cabrel et les Rolling Stones plutôt que Michel Rivard ou Harmonium. Le seul clin d'œil était pourtant de taille. Roch Voisine s'est déguisé quelques minutes en joueur de hockey avec sur écran des extraits du téléroman *"lance et compte"*, où il apparaît dans ce rôle... *"J'aurais voulu être un sportif..."* aurait-il pu chanter !

Michel TROADEC

## CIMAISES

► **Les années 20 à Paris**, Berlin et New York sont évoquées par plus de 500 œuvres aux Musées des Beaux-Arts de Montréal du 20 juin au 10 novembre.

► **"L'œuvre en valise"**, exposition d'origine franco-québécoise avec dix jeunes artistes québécois a été présentée en juin à la Maison du Canada, cité universitaire de Paris et le sera cet automne à l'aéroport de Mirabel près de Montréal.

## ÉCRANS

► **Les films français arrivent seconds** dans les circuits commerciaux de Montréal : 56 films français projetés en 1990 contre 151 américains, 44 canadiens, 15 anglais, 11 italiens et 46 d'autres pays.

► **"Une histoire inventée"** d'André Forcier, sorti à l'été 90 au Québec, est arrivé sur les écrans français fin mai après un passage remarqué à la quinzaine des réalisateurs à Cannes. Une belle galerie de portraits originaux et une langue ben québécoise.

► **"Le déclin de l'empire américain"** de Denis Arcand a fait 1.243.959 entrées en France (31 millions de F. de recettes) soit près de 10 % des 13.075.218 entrées enregistrées en France entre 1982 et 1989 pour les 48 films canadiens distribués en France.

► **Le premier festival du cinéma québécois de Blois** se tiendra du 9 au 13 octobre. Pour mémoire, le maire de Blois est un certain Jack Lang.

## Le VII<sup>e</sup> congrès

**Hubert Reeves, Fabienne Thibault, des ministres français et québécois, et des centaines d'amis des deux rives de l'Atlantique sont attendus du 11 au 14 juillet à Brive. Pour le septième congrès commun de France-Québec et Québec-France.**



Elle chantera le samedi 13

**J**umelée avec Joliette, la ville de Brive est heureuse d'accueillir ce congrès. "Le Québec est chez lui chez nous" souligne le député-maire Jean Charbonnel.

Brive, pour beaucoup, c'est d'abord une chanson de Georges Brassens, "Au marché de Brive-la-Gaillarde"... Pour certains, c'est un futur nœud autoroutier entre Paris, Toulouse, Bordeaux et Lyon. Pour d'autres, c'est la cité de l'impressionnante Foire du Livre. Pour d'autres encore c'est un bastion du rugby. Brive, c'est tout cela, avec en plus la profondeur de l'histoire et le charme d'une qualité de vie mâtinée de dynamisme.

Toute l'équipe de Pays-de-Brive-Limousin-Québec prépare depuis de longs mois l'organisation du congrès. Tout est prêt. De chaleureuses soirées et de nombreuses excursions vont encadrer les travaux du congrès qui sera ouvert par une conférence de l'astro-physicien québécois de renommée internationale, directeur de recherche au CNRS, Hubert Reeves.

Préparé par Monique Monchanin (France) et Gilles Tousignant (Québec), le thème du congrès "Un style, une passion... avec plaisir" fait suite à celui de Jonquières en 1989, "Parlez-moi de vous".

Les ateliers permettront aux congressistes de débattre autour de trois pistes :

### UN STYLE... AVEC PLAISIR

L'engagement bénévole, la spécificité de nos relations dans le cadre francophone, une coopération privilégiée, complémentarité des deux communautés, un réseau de part et d'autre basé sur l'amitié, la connaissance mutuelle, la création de liens, la réciprocité, un regard sur le pays d'en face, un partenariat, une complicité, une implication dans le milieu, le respect des différences...

### UNE PASSION... AVEC PLAISIR

Le partage d'un idéal commun, les racines, la langue, la découverte de l'autre communauté, les coups de cœur, le sentiment d'appartenance à une communauté de langue, la disponibilité, la rencontre, la fête, les loisirs, l'accueil, l'échange d'expériences familiales et sociales, les échanges professionnels...

### LES COMPLICES DE L'AN 2000...

Bâtir un avenir commun et le partager dans la complémentarité et le respect des différences. Un savoir-faire à faire savoir dans le contexte francophone, et quel avenir pour le XXI<sup>ème</sup> siècle ?

## Hubert Reeves plaide pour

**Tant dans son dernier livre "Malicorne" que lors des conférences qu'il donne, l'astrophysicien Hubert Reeves ne se contente plus d'expliquer l'univers. Pour lui, la connaissance scientifique nous éclaire sur l'activité humaine. Aujourd'hui, elle nous conduit à une urgence : lutter contre la dégradation de l'environnement. Il s'explique.**

**Que vient faire l'étude de l'univers dans les dangers qui nous menacent ?**

Au-delà de son intérêt pédagogique, l'astronomie peut prendre une dimension civilisatrice de toute première importance. La plus grande découverte de ce siècle est que l'univers n'est pas éternel et inchangeant. Il a une histoire,

constituée d'une suite d'événements qui ont permis à la matière de s'organiser. Sur notre planète bleue, le mouvement organisateur s'est poursuivi jusqu'à l'apparition des plantes à fleurs et des mammifères dont nous faisons partie.

**Il s'agit d'une évolution naturelle vers la complexité ?**

Tout à fait, mais la complexité n'est pas là le synonyme de désordre. Elle engendre au contraire l'efficacité. Le problème auquel nous sommes confrontés est que cette efficacité peut à son tour engendrer le non-sens. C'est-à-dire que quinze milliards d'années d'évolution débouchent sur l'arrivée d'êtres humains capables de s'anéantir en quinze minutes.

**Vous voulez parler de l'arme nucléaire ?**

C'est la première menace qui pèse sur notre avenir. Une fin cataclysmique, par laquelle la planète se retrouverait dans l'état où est actuellement la lune. Ce risque commence toutefois à être relativement contrôlé. Mais, de la même manière qu'un train peut en cacher un autre, il existe un autre péril, plus diffus. C'est le train

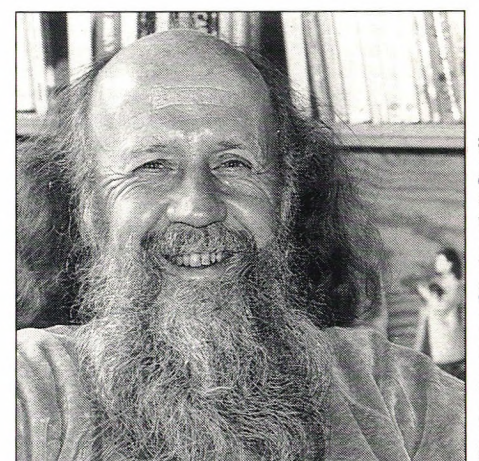


Photo Jacques Choissnel © Seuil

de la destruction progressive de notre environnement.

**Vous pensez que c'est une menace aussi grave ?**

De toutes les questions qui se posent, la plus inquiétante est la montée du taux de gaz carbonique dans l'atmosphère. Elle est sans doute à

# commun à Brive



**Brive se décline au pluriel elle a tant de visages que tout portrait est lacunaire un dénominateur commun : sa passion de la qualité est sa foi en l'avenir.**

## a Terre

L'origine de l'échauffement du globe : environ un degré depuis cent ans. 1990 a été l'année la plus chaude du siècle au niveau de la planète. Ce peut être le résultat d'une fluctuation. Ça veut plus sûrement dire qu'on est entré dans l'effet de serre. Le problème est d'autant plus sérieux que la production de gaz carbonique est liée à la plupart des activités humaines.

**Vous ne craignez pas d'être taxé de catastrophisme ?**

C'est la première fois dans l'histoire du monde que l'homme est capable de s'auto-détruire deux fois. A l'inverse de nos parents, nous pouvons nous demander ce qu'il sera advenu de la planète quand naîtront nos enfants ou nos petits-enfants.

**Recueilli par  
Alain GIRARD**

*Publié avec l'aimable autorisation de l'auteur et de Ouest-France.*

## D'un congrès à l'autre

**D**epuis la Rochelle en 1979, les travaux des Congrès font l'objet de résolutions consignées sur des cahiers diffusés aux Présidents de Régionales. Sans vouloir être exhaustifs, nous avons recensé les résolutions adoptées à l'occasion de chaque Congrès depuis 1979. Beaucoup ont été totalement ou partiellement réalisées.

### LA ROCHELLE 1979

- \* Rappel d'une solidarité particulière entre la France et le Québec,
- \* Exposition itinérante sur le Québec,
- \* Diffusion d'une émission de télévision française sur télé-distribution au Québec,
- \* Préparation d'une documentation écrite : dépliants...,
- \* Mise en place d'une présentation audiovisuelle,
- \* Proposer des informations économiques aux professionnels,
- \* Diffusion d'une plaquette spécialisée dans le domaine économique,
- \* Supplément économique à parution périodique,
- \* Exposition économique sur le Québec,
- \* Envoi aux Régionales du guide de la chambre de Commerce de France-Canada,
- \* Mise en place de "jeux France Québec",
- \* Baisse de tarifs postaux,
- \* Accroissement de stages en entreprises,
- \* Echanges en archéologie.

### QUÉBEC 1981

- \* Aide financière des gouvernements,
- \* Recherche d'autofinancement,
- \* Mise en place d'un concours annuel international,
- \* Publication annuelle conjointe,
- \* Symbole visuel commun,
- \* Rencontre des représentants des bureaux,
- \* Diffusion de publications aux régionales,
- \* Amélioration des structures d'accueil/hébergement,
- \* Constitution d'une commission Radio-amateur,
- \* Echanges saisonniers,
- \* Constitution d'une commission Métiers d'Art,
- \* Généalogie : dépouillement des registres.

### SAINT MALO 1983

- \* Effort dans le développement et la diffusion de revues,
- \* Collaborer avec des organismes de la francophonie,
- \* Renforcer le réseau Radio-amateurs,
- \* Coordination des objectifs et échange d'informations économiques,
- \* Observateurs à la Commission permanente de Coopération France-Québec,
- \* Liens Universités troisième âge,
- \* Programme "clé et café",
- \* Formulaire pour recherches généalogiques,
- \* Dossier de préparation de mission pour artisans,
- \* Catalogue de stages pour artisans-amateurs,
- \* Encourager les Pactes d'Amitié,

- \* Favoriser les jumelages entre villes,
- \* Intensifier les programmes d'échanges,
- \* Concertation entre organismes d'échange France-Québec.

### JOLIETTE 1985

- \* Accroître jumelages et pactes,
- \* Faire connaître les Associations dans les Régions,
- \* Améliorer la couverture géographique,
- \* Editer des documents descriptifs des Associations,
- \* Améliorer la communication National/Régional,
- \* Préparer un annuaire commun aux deux Associations,
- \* Elaborer une politique annuelle de développement,
- \* Politique d'hébergement,
- \* Intégrer les stagiaires à leur retour,
- \* Renforcer les liens avec l'OFQJ,
- \* Etablir un bottin des échanges,
- \* Programme "voyage-contact",
- \* Examiner les tarifs de cotisations,
- \* Préparer vidéo/diapo/photo sur régions,
- \* Se faire connaître auprès des autorités.

### CAMBRAI 1987

- \* Relancer les démarches pour des échanges enseignants,
- \* Recenser les PME d'accord pour recevoir des stagiaires,
- \* Que France Québec soit représenté à la CCIFQ,
- \* Fichier inventaire des potentialités en régions,
- \* Intéresser d'autres communautés francophones à nos Associations,
- \* Sensibiliser les médias à la francophonie,
- \* Renforcer le réseau de distribution de livres,
- \* Créer un groupe conjoint de prospective horizon 2000.

### JONQUIÈRE 1989

- \* Création d'un comité francophonie,
- \* Suggestion que les Associations servent surtout d'intermédiaires et aiguillent les gens d'affaires vers les Consultats et la Délégation Générale du Québec,
- \* Multiplier les voyages à thèmes,
- \* Impliquer les jeunes dans l'élaboration des Programmes,
- \* Priorité aux échanges intermunicipalités,
- \* Planifier les rencontres après stages (ajustements, bilans),
- \* Soutien de France-Québec à la création d'un Centre d'Accueil Animation Jeunesse au Québec,
- \* Introduire le sport dans les échanges,
- \* Impliquer les jeunes dans tous les rouages de l'Association.
- \* Notion de "PLUS" aux adhérents.
- \* Vigilance francophonie.
- \* Jumelages triparties Québec/France/Ville Africaine.



## Une motion du Québec à l'Élysée

Le 9 mai, l'Assemblée Nationale du Québec, à l'unanimité, a adopté une motion de félicitations pour souligner les dix ans de présidence de François Mitterrand. Présentée par le ministre délégué à la Francophonie, Guy Rivard, cette motion remercie le président français "pour son apport aux relations directes et privilégiées entre la France et le Québec et pour sa contribution à l'essor de la Francophonie". Expliquant que la France est devenue ces dernières années le quatrième partenaire commercial du Québec qui est le principal exportateur canadien en France, le ministre québécois a invité les parlementaires à adresser leurs plus sincères félicitations à François Mitterrand pour "cette remarquable décennie à la présidence de la République Française et l'assurer de l'indéfectible amitié du peuple québécois". Pour sa part, le Premier ministre du Québec, Robert Bourassa, a adressé un message personnel au président Mitterrand.

## Parizeau et la France en phase

"Nous ne vous précéderons jamais, nous vous suivrons toujours". C'est en ces termes que François Mitterrand a rassuré Jacques Parizeau, au terme d'une visite de cinq jours en France, en avril dernier. "La sympathie française pour les affaires québécoises ne se dément pas" a, de son côté, fait remarquer le président du Parti québécois, qui a notamment rencontré Michel Rocard, Laurent Fabius, Pierre Mauroy et Jacques Chirac. L'objectif de cette visite était d'expliquer la situation politique actuelle au Québec face au sentiment souverainiste grandissant dans la province francophone. Pour le chef de l'opposition québécoise, la France est après les États-Unis, pour des raisons commerciales, le deuxième grand axe de la politique extérieure du Québec. A noter que, sous la houlette de Pierre-André Wiltzer, son président, le groupe d'amitié France-Québec de l'Assemblée nationale, a manifesté "sa solidarité et sa sympathie active face aux décisions que les Québécois prendront pour leur avenir."

## Coopération industrielle en hausse

Elle se porte bien la coopération industrielle. La commission mixte franco-québécoise, chargée de gérer le programme de coopération industrielle bilatérale, en a dressé un bilan positif à l'issue d'une réunion fin mars à St-Georges-de-Beauce. Lors des missions réalisées en 1989 et 1990, trente-quatre projets d'accords industriels ont été concrétisés (création de filiales, fabrication sous licence, prise de participations, transferts de technologie, etc.). Les rencontres industrielles franco-québécoises de septembre dernier à Montréal ont "dynamisé et accéléré les accords" suite aux contacts pris par une vingtaine d'entreprises françaises. De nouvelles rencontres auront lieu en octobre, cette fois à Paris, plus spécifiquement consacrées à l'environnement en vue d'ententes sur le traitement des déchets urbains et industriels.

## SOCIÉTÉ

► **Une rue Duchesnay** a été inaugurée à Alymer pour honorer l'enfant du pays, la patineuse franco-québécoise Isabelle Duchesnay et son tout aussi talentueux frère, Paul. La championne s'est mariée fin mai à Alymer avec son chorégraphe Christopher Dean.

► **L'université d'été de l'OFQJ** se tiendra du 23 juillet au 26 août dans la région du Saguenay/Lac-Saint Jean et en France, en Franche-Comté. Son thème : environnement et développement durable. Jeunes scientifiques, journalistes, étudiants et autres professionnels spécialisés en environnement plancheront sur le sujet. Des solutions concrètes seront proposées aux deux régions concernées.

## ÉDUCATION

► **A Nantes, deux séminaires** franco-québécois se sont tenus sur l'éducation et la formation. Des experts québécois ont ainsi étudié et analysé le rôle croissant des mémoires et thèses, avant de se pencher sur une approche comparée des formations et perspectives de coopération.

## FRANCOPHONIE

## Louis Thébault honoré

Au nom de l'Assemblée Internationale des Parlementaires de Langue Française (A.I.P.L.F.), Pierre-André Wiltzer, député de l'Essonne, a remis à la mi-avril, les insignes de "l'Ordre de la Pléiade" à plusieurs personnalités éminentes : le Professeur Paul Germain, secrétaire perpétuel de l'Académie des sciences, l'écrivain et scénariste Didier Decoin, auteur de nombreux romans, lauréat du Prix Goncourt en 1977 pour son livre "John l'Enfer", le questeur de l'Assemblée Nationale Philippe Bassinet, député des Hauts-de-Seine, et Louis Thébault, président de l'Association France-Québec.

"L'Ordre de la Pléiade", créé en 1976 à l'initiative de Léopold Sedar Senghor, se définit comme l'Ordre de la francophonie et du dia-

logue des cultures. Il est destiné à récompenser des personnalités qui ont mené une action exemplaire en faveur de la langue française et de la solidarité entre les peuples francophones.

En leur remettant cette décoration lors d'une réception dans les salons du Sénat, M. Wiltzer a rendu hommage à l'action du Professeur Germain pour promouvoir le français comme langue scientifique internationale, à celle de Didier Decoin dans le domaine de la littérature et du cinéma, à celle de Louis Thébault dans l'approfondissement des relations franco-québécoises, et, bien sûr, à celle du questeur Philippe Bassinet dans le développement de la coopération entre les Parlements des pays francophones.



Présidence du Sénat

Louis Thébault décoré par Pierre-André Wiltzer

## FRANCOPHONIE

► **Le contenu québécois de TV5-Europe** devrait passer de 11 % à 20 %. Le consortium Québec-Canada de TV5 a réservé 800.000 dollars pour "enrichir le contenu" de certaines émissions québécoises afin de les rendre plus accessibles au public européen.

► **Un musée de la francophonie** pourrait voir le jour en Colombie-Britannique sous la houlette de la Société d'histoire des Franco-Colombiens. Ils se souviennent qu'en 1793, parmi les précurseurs de la province il y avait deux anglophones, deux indiens et... six francophones.

► **Radio CISM** émet depuis le 14 mars dans un rayon de 40 km autour de Montréal. C'est la plus importante radio étudiante francophone en Amérique du Nord avec 250 employés surtout bénévoles qui diffusent 80 programmes sur 112 heures par semaine.

► **Le Québec a renouvelé un accord avec la Louisiane** pour un an, sur la promotion du français. Cet accord doit favoriser la poursuite des programmes d'enseignement du français comme seconde langue. Ainsi, la Louisiane pourra à nouveau procéder au recrutement de 26 enseignants québécois. Et six étudiants québécois poursuivront gratuitement leurs études en Louisiane.

# L'assemblée de Lyon

**Le sérieux des débats et la convivialité joyeuse du pain partagé ont marqué l'assemblée générale annuelle de France-Québec à la mi-avril à Lyon. Vigilance et dynamisme sont les mots d'ordre pour cette décennie qui nous mène à l'an 2 000.**

Lyon-Québec a 20 ans. Pour cet anniversaire, l'association de la cité des Gaules avait convié ses amis de toute la France, Antilles comprises. Le président Raymond Sanchez et son équipe n'attendaient d'ailleurs pas autant de monde : plus de 150 participants, représentant 31 régionales. Cette participation ayant dépassé les prévisions, le comité organisateur s'excuse pour l'inconfort de la séance d'ouverture.

De nombreuses personnalités ont aussi honoré de leur présence cette assemblée générale : le nouveau Délégué général du Québec et M<sup>me</sup> Dufour, André Maréchal adjoint aux relations internationales de la ville de Lyon, Gilles Tousignant secrétaire de Québec-France, André Bernard ancien président de Québec-France, Benoît-Jean Bernard conseiller politique à la Délégation, Alain Allaire directeur des services de l'immigration, Josette Fauvel directrice des ressources humaines à l'OFQJ, Alain Bideau directeur du centre Jacques Cartier de Lyon, Anne Rimaud de la direction régionale de Jeunesse et Sports.

L'assemblée a d'abord entendu et dialogué avec le nouveau Délégué, André Dufour. "France-Québec a été un de mes premiers dossiers dont on m'a parlé à Québec", précise-t-il, évoquant ses rencontres avec le ministère des Affaires internationales, le consul de France, Québec-France. "J'ai même eu l'occasion de signaler ce dossier lors de mes entretiens avec le président Mitterrand et le Premier ministre Michel Rocard au premier jour de ma prise de fonctions officielles. Vous



André Dufour entouré de Gilles Tousignant, Louis Thébault et Raymond Sanchez

*dire donc l'intérêt porté aux associations France-Québec et Québec-France par nos deux gouvernements".*

"Ce Québec, vous le connaissez, vous l'aimez et il vous le rend bien je crois" a poursuivi André Dufour en présentant un très dense exposé sur l'histoire récente et l'avenir du Québec (le texte est disponible au siège national). La conférence a passionné l'auditoire si on en juge par le dialogue nourri et cordial qui suivit. "Vous la vivez comme nous cette situation, sciemment et affectivement" s'est plu à souligner le Délégué général.

## ■ "Belle progression"

Dans son rapport moral, le président Louis Thébault a appelé à la vigilance. "Privilégions l'action aux réceptions mondaines, l'animation à l'administration, c'est ainsi que France-Québec continuera une belle progression". Progression dans les échanges, dans l'action des régionales, dans nos relations avec les pouvoirs publics et avec nos partenaires.

Pour sa part, la directrice générale, Claire de Loynes-Warin, dans son rapport d'activités, a insisté sur la situation du siège national, et certains "dysfonctionnements". Plusieurs responsables de régionales ont d'ailleurs émis des remarques. Conscient des problèmes, le nouveau bureau, élu par le conseil d'administration renouvelé, a désigné un vice-président chargé de l'organisation du siège et de la vie de l'association, Alain Le Floch.

Les six commissions nationales de France-Québec ont aussi fait le point au cours de cette assemblée générale (lire p 20), le budget a été adopté et les tarifs 1992 fixés pour la quote-part et l'abonnement à la revue (lire p 19).

La bonne humeur festive, très québécoise, a eu pour effet de prolonger le repas en chansons et en danses. Pour fêter les vingt ans de Lyon-Québec et chaleureusement saluer le départ des instances nationales, pour raisons professionnelles, de Monique Monchanin après douze ans de dévouement pour l'amitié franco-québécoise.



Photo Georges Poirier



Photo Jean-Philippe Pelordet

Plus de participants que prévu mais Lyon-Québec a toujours gardé le sourire

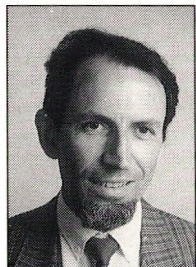
# Le bureau de France-Québec

**Président**



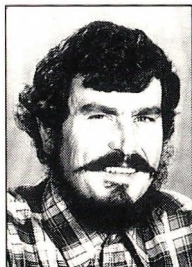
Louis THÉBAULT  
37 ans  
Directeur  
départemental de  
Loisirs-Accueil en  
Haute-Bretagne  
Président d'honneur  
de Saint-Malo-Québec

**Vice-président**



Pascal CAVALLI  
46 ans  
Inspecteur principal  
de la Poste  
Président de  
Lorraine-Québec  
Responsable de la  
promotion et de  
l'image de marque

**Vice-président**



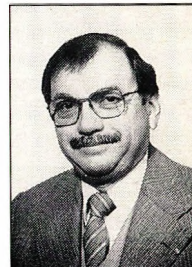
Maurice FOISSAC  
44 ans  
Enseignant  
en architecture  
Vice-président de Midi-  
Toulousain-Québec  
Responsable du  
dossier immigration  
et des jeunes

**Vice-président**



Alain LE FLOCH  
52 ans  
Ingénieur  
Président de  
Pays-de-Brive-Québec  
Responsable du siège  
et de la vie  
de l'association

**Vice-président**



Pierre MAITRE  
63 ans  
Pré-retraité du CEA  
Président  
d'Auvergne-Québec  
Président de la  
commission Economie

**Secrétaire**



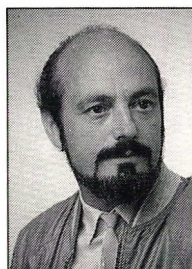
Jean de BORD  
58 ans  
Electronicien  
au CEA  
Président de  
Versailles-Yvelines-  
Québec  
Responsable du  
comité transports

**Secrétaire Adj.**



Michèle COLY  
50 ans  
Mère de famille  
Vice-présidente  
d'Alpes-Léman-  
Québec  
Présidente de la  
commission Echanges

**Trésorier**



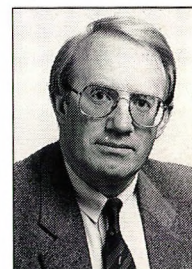
André LAGRANGE  
51 ans  
Directeur administratif  
Président  
d'Albigeois-Québec  
Chargé du budget

**Trésorière Adj.**



Simone LEMARCHAND  
62 ans  
Comptable retraitée  
Présidente de  
Saint-Malo-Québec  
Chargée des frais  
et du fichier

**Rédacteur en chef**



Georges POIRIER  
42 ans  
Journaliste  
à Ouest-France  
Administrateur à  
Laval-Québec  
Président de la  
commission  
Communication.

## Le conseil d'administration

### Elus jusqu'en 1992

Marcel BEAUX (Paris), Andrée BOULANT (Cambrésis), Michèle COLY (Alpes-Léman), Christophe COUZON (Maine), Danièle HAUTEREAU (Gâtinais), Jean-Michel HERCOURT (Alpes-Léman), André LAGRANGE (Albigeois), Jacqueline LAMBERT (Bourgogne), François MOUCHET (Lorraine), Michèle OLIVET (Brouage), Louis THÉBAULT (Saint-Malo).

### Elus jusqu'en 1993

Bernard CAPUS (Anjou), Pascal CAVALLI (Lorraine), Jean de BORD (Versailles-Yvelines), Maurice FOISSAC (Midi-Toulousain), Marie-Claude GUERIN (Bourgogne), Alain LE FLOCH (Brive), Annette MAHE (Saint-Malo), Janine NORTIER (Orne), Jean-Claude RAFFY (Ardèche), Jacques VERDIER (Paris), Noël VERDIER (National).

### Elus jusqu'en 1994

René BLONDEL (Brive), Thérèse CAILLY (Grand-Quévilly), Anne-Marie COLLART (Paris), Jean-Louis HERVE (Périgord), Pierrette LARIDAN (Val d'Oise), Simone LEMARCHAND (Saint-Malo), Philippe LIMOUZIN (Touraine), Pierre MAITRE (Auvergne), Georges POIRIER (Laval), Frantz RÉMY (Martinique), Jean SAUVEGRAIN (Gâtinais).



Photo Georges Poirier

**Louis Thébault remercie au nom de l'Association Monique Monchanin de Lyon Québec pour son dévouement en faveur de l'amitié franco-québécoise. Membre du conseil d'administration depuis 1977 et vice-présidente nationale, elle quitte ses fonctions pour raisons professionnelles.**

## Les tarifs 92

L'année 1990 a été marquée sur le plan financier de France-Québec par plusieurs faits majeurs : la suppression par le gouvernement français de la subvention habituelle de 50 000 F du fait de compressions budgétaires et de la modification de la subvention versée à Québec-France ; quelques recettes publicitaires ; des subventions exceptionnelles (GDF, DGQ) pour l'acquisition cette année de matériel informatique ; une progression de 39% des abonnements à la revue. De ce fait, et malgré un léger tassement du nombre d'adhérents, l'exercice 1990 peut être qualifié d'équilibré. La politique de mise à jour constante, des quote-parts et abonnements, a été bénéfique.

Compte-tenu du bilan de 1990 et du budget en cours pour 1991, l'Assemblée générale de Lyon a adopté les tarifs applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1992 :

- **quote-parts** : 31 F au lieu de 30 F en 1991.
- **abonnements** : 45 F pour les adhérents au lieu de 40 F en 1991, 75 F pour les non-adhérents ; 90 F pour l'étranger, 140 F pour l'abonnement de soutien.

## Les commissions "à l'ouvrage"

### ÉCHANGES

Les participants à la commission ont évoqué les moyens à étudier pour aider les régionales à organiser les échanges. Notamment la diffusion aux régionales d'une cassette vidéo présentant chaque type d'échange ; l'édition d'un guide pratique donnant de façon succincte mais complète la marche à suivre pour réaliser chaque catégorie d'échanges ; les contacts entre régions voisines (l'expérience de l'une pouvant bénéficier à l'autre) ; la possibilité de réaliser des accords entre municipalités françaises et québécoises permettant de faciliter les opérations d'appariement.

La nécessité d'un responsable échanges dans chaque régionale a été rappelée, comme correspondant privilégié du stagiaire québécois au siège et pour coordonner localement les inscriptions et l'accueil des jeunes.

Pour les billets d'avion, il a été souhaité une étude sur la possibilité de deux catégories de transports : l'une de bon confort, et l'autre plus rustique à prix moins élevé.

Le bureau est constitué de Michèle Coly (Alpes-Léman), Annette Mahé (Saint-Malo), Jean Sauvegrain (Gâtinais), Philippe Limouzin (Touraine), Anne-Marie Collart (Paris), Suppléante Danièle Hautereau (Gâtinais).

### ÉCONOMIE

La commission est en phase de restructuration et de réorganisation. Principal dossier en cours : un projet de convention avec les services économiques de la Délégation générale du Québec pour mieux définir les relations. Bien sûr les interventions de la commission, tant auprès de la DGQ que des organismes officiels régionaux respecteront toujours, avec la discrétion convenable, l'ensemble des structures et des niveaux de responsabilité.

La commission dispose au sein des régionales d'un potentiel de ressources humaines. Les spécialistes ou les personnes intéressées à certains secteurs d'activités seront invités à coordonner leurs actions et faire part de leur expérience en vue d'une meilleure efficacité. C'est ainsi que Paris et Versailles-Yvelines ont associé leurs moyens pour travailler dans ce sens. L'attention doit être portée vers la sensibilisation des PME et PMI à l'économie québécoise et à l'intérêt qu'elles pourraient avoir à coopérer avec leurs homologues d'outre-Atlantique.

Pour les jeunes, des sections Eco-Junior se créent ça et là (Auvergne, Pays nantais, Touraine, Yvelines...).

Animée par Pierre Maître (Auvergne), Jean de Bord (Versailles) et Jacques Verdier (Paris), la commission constituera son bureau à la rentrée.

### CULTURE

Les régionales ont une forte demande d'animation mais, pour les spectacles, la commission ne peut avoir un rôle d'intermédiaire qu'à un niveau modeste. Pour proposer des thèmes de soirées à des conditions accessibles, elle va demander à Québec-France de prospecter au Québec chez les artistes débutants pour d'éventuelles tournées en France.

Seconde orientation de la commission : essayer de trouver des thèmes de conférences à caractère professionnel pour des Français désireux de rencontrer et d'entendre leurs homologues québécois de passage en France pour une année par exemple (architectes, enseignants etc.).

Quant aux voyages à thème, l'idée n'a pu aboutir l'an dernier. La commission estime qu'elle ne doit pas essayer de les organiser mais de les imaginer et après de transmettre l'idée à une organisation ou à un voyageur.

La réflexion va aussi être de nouveau engagée sur l'artisanat et les métiers d'art.

Le bureau est formé de Pierrette Laridan (Val d'Oise), J. Bonny (Alpes-Léman), Jean-Arsène Larue (Grand-Quévilly), A. Lempérière (Grand-Quévilly), Annie Maréchalle (Rouen), Pierrette Mazelpeux (Lyon), Jean Tournon (Alpes).

### COMMUNICATION

La revue, le fichier, le courrier interne et l'émission de radio "Parallèle France-Québec" ont été examinés par la commission.

Elle s'est félicitée de l'augmentation de 39 % du nombre d'abonnés et a proposé à l'Assemblée générale qui l'a approuvé un coup de pouce au tarif fort réduit pour permettre d'augmenter la pagination de certains numéros. La prospection d'abonnés est essentielle pour assurer le financement de la revue ce qui allège d'autant le budget de l'association.

Pour le fichier, suite au souhait de nombreuses régionales, des efforts particuliers devraient être engagés cette année. La commission et l'assemblée ont mandaté Jean-Claude Raffy (Ardèche) pour suivre comme élu l'évolution du fichier et du concours Défi abonnement.

Quant au courrier interne, après l'expérience d'un huit pages, il a été décidé de faire une formule moins lourde et moins chère, sous la responsabilité d'élus. Ce "Courrier" est envoyé aux administrateurs et aux bureaux des régionales.

Autour de Georges Poirier (Laval) coordonnateur le bureau est formé de Christophe Couzon (Maine), Jean-Claude Raffy (Ardèche), Jacques Laridan (Val d'Oise), Janine Nortier (Orne), Michel Troadec (Rennes). Avec Bernard Capus (Anjou) pour le courrier interne, Françoise Cheyrouse (Gâtinais) et François Mouchet (Lorraine) pour la revue.

### FRANCOPHONIE

La commission, au terme d'une première année de mandat, propose la poursuite de son action sur la base des résolutions de l'assemblée d'Albi en 1990.

Outre la rubrique régulière "francophonie" dans la revue, il y a lieu de poursuivre le développement des relations de coopération avec d'autres associations francophones, en particulier celles dotées d'une commission francophonie ainsi qu'avec les instances officielles de la francophonie et nos partenaires québécois. La commission a réalisé un "Guide pratique de la francophonie" distribué aux présidents de régionales à Lyon ainsi qu'aux partenaires. Des dispositions doivent être prises pour une mise à jour annuelle à l'aide de feuillets supplémentaires.

Les marques d'intérêt manifestées par plusieurs régionales permettent de bien augurer de l'avenir. La commission souhaite que soit encouragée de la part des régionales toute initiative orientée sur la francophonie (journées comme celle prévue dans les écoles, rencontres, salons du livre, concours d'orthographe, collecte de livres, etc.).

Le bureau est présidé par Marcel Beaux (Paris) entouré de Jean-Michel Hercourt (Alpes-Léman), Monique Monchanin (Lyon), François Mouchet (Lorraine), Marie-Claude Guérin et Jacqueline Lambert (Bourgogne).

### GÉNÉALOGIE

Les membres présents à la commission, lors de l'assemblée générale de Lyon, se sont donnés deux directions de travail.

D'abord la parution d'articles historiques dans la revue "France-Québec", avec un supplément éventuel pour les bulletins régionaux qui le désirent, suivant le questionnaire envoyé en mars dernier aux présidents de régionales. De même l'établissement d'un document historique est envisagé à l'intention de France-Québec pour faciliter la présentation de l'association aux diverses instances et interlocuteurs.

Seconde direction de travail : l'aide généalogique. Elle va continuer d'être apportée aux chercheurs tant Français que Québécois. La commission entend aussi demeurer l'intervenant privilégié de la commission généalogie de Québec-France.

Quant au bureau de la commission, il n'a pu être constitué à Lyon. La commission généalogie-histoire demeure pour l'instant animée par Eglé de Bord (Versailles-Yvelines-Québec), présidente ex-officio. Les membres de la commission présents à Lyon envisagent une réunion à Paris dans le courant du quatrième trimestre, à laquelle participeraient aussi les correspondants régionaux.

# 1992 : Rendez-vous aux Antilles

L'Assemblée générale de France-Québec en 1992 se tiendra aux Antilles. Une "première" dans l'histoire de l'association, à l'invitation de Guadeloupe-Québec et Martinique-Québec.

Envisagé à l'assemblée d'Albi en 1990, adopté à l'assemblée de Lyon en 1991, le lieu de l'assemblée 1992 est fixé aux Antilles. Les responsables de Guadeloupe-Québec et Martinique-Québec, Nadir Delor et Frantz Rémy, n'ont eu aucune difficulté à convaincre sur l'attrait de leurs îles "aux trésors" que fréquentent d'ailleurs beaucoup de Québécois.

Au lieu d'une assemblée de deux jours, un séjour de huit à dix jours sera proposé en avril 1992. Avec une première escale touristique de



Photo Catherine Cayrol

trois jours en Martinique puis une seconde en Guadeloupe où se tiendront les travaux suivis d'une nouvelle partie touristique. Des pro-

grammes sont en cours d'élaboration avec des fourchettes de prix autour de 350-400 F par jour en pension complète.

## La "carte plus" pour chacun

On en parle maintenant depuis deux à trois ans, elle se met progressivement en place au Québec et en France, mais au juste qu'est-ce-que-c'est ?


A un certain moment, vous avez décidé de vous intéresser au Québec et donc d'adhérer à France-Québec ou une de ses régionales ; Bravo, cela a été un bon choix. Vous avez reçu une carte d'adhérent comme dans toute association. Mais être adhérent à France-Québec c'est autre chose ; chaque adhérent est important.

Nous avons voulu que votre carte d'adhérent, format actuel ou format carte bancaire demain, devienne un passeport capable de vous offrir des services personnalisés en France et au Québec. Ainsi est née la "carte plus".

Vos avantages :

- Des réductions sur des transports aériens, locations de voitures...etc.

POUR TOUS LES ADHERENTS DE FRANCE-QUEBEC



DES AVANTAGES  
EN FRANCE ET AU QUEBEC

RENSEIGNEMENTS  
AUPRES DE VOTRE  
REGIONALE

- Des adresses utiles pour votre hébergement.
- Des listes de commerçants en France et au Québec.
- Un réseau qui va se développer.

- L'appartenance à un mouvement dynamique.
- Renseignements dans chaque association régionale.

## Un défi abonnement Les Régionales le relèvent !

**Avis aux Régionales de France-Québec ! Un défi est à relever : le défi abonnement. Parraînez de nouveaux lecteurs et gagnez voyage, livres et cassettes.**

La revue France-Québec organise depuis le 1<sup>er</sup> janvier un concours afin d'accroître le nombre d'abonnés. Ce concours s'adresse à toutes les associations régionales et bien sûr à leurs adhérents. Aucune restriction de participation quant aux membres des bureaux des Régionales.

**L'objet du concours : abonner davantage de nouveaux lecteurs en 1991 d'ici le 1<sup>er</sup> décembre. Attention : les renouvellements d'abonnements n'entrent pas dans le concours.**

Les résultats du concours ainsi que les noms des Régionales lauréates seront annoncés lors du Conseil d'administration élargi de décembre 1991. Ils feront l'objet d'une publication dans la revue du printemps 1992. En cas d'égalité, un tirage au sort départagera les régionales ex-aequo.

- **Premier prix : un billet d'avion Paris-Montréal-Paris pour la Régionale qui aura fait le plus grand nombre d'abonnés.**
- **du 2<sup>ème</sup> au 5<sup>ème</sup> prix : un livre : "Le Québec, un pays, une culture".**
- **du 6<sup>ème</sup> au 10<sup>ème</sup> prix : une cassette vidéo sur le Québec.**
- **du 11<sup>ème</sup> au 25<sup>ème</sup> prix : un abonnement gratuit à la revue France-Québec.**

✂

Été 91

**Régionale qui parraine :**

**NOUVEL ABONNÉ 91**

NOM : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal : .....

N° carte d'adhérent (éventuellement) :

Je m'abonne à "FRANCE-QUÉBEC" au tarif de

|  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> adhérent : 40 F     | <input type="checkbox"/> étranger : 85 F |
| <input type="checkbox"/> non-adhérent : 70 F | <input type="checkbox"/> soutien : 130 F |

Date : .....

## A Québec France

Nos amis et partenaires de Québec-France ont tenu leur assemblée générale à Montréal fin mai en présence de Pascal Cavalli, vice-président de France-Québec.

**Le bureau reconduit :** Marcel Beauchemin président, Danièle Lemaire et Marc Bissonnette vice-présidents, Gilles Tousignant secrétaire, Paul-Henri Veilleux trésorier, Michèle Therrien et Alice Theroux directrices.

**Un nouveau directeur :** il s'appelle René Milot, 45 ans, précédemment conseiller à la direction des affaires culturelles, politiques et sociales

(direction des politiques et priorités) au ministère québécois des Affaires internationales. Il succède à Michel Robitaille nommé à la direction des communications du M.A.I. mais qui n'abandonne pas Québec-France. Elu administrateur, Michel Robitaille devient rédacteur en chef de la revue de Québec-France.

**Une commission Eco-Junior :** à l'instar d'Eco-Junior France créé au sein de la commission économique de France-Québec, une section similaire vient d'être lancée au sein de Québec-France par trois étudiants de l'Université de Sherbrooke.

## Vous avez dit "Nouvelle France" ?

*La commission Généalogie-Histoire de France-Québec se propose de faire découvrir ici quelques facettes parfois inconnues des pionniers de la Nouvelle-France.*

### 1 Les Va-nu-pieds d'un rêve

- D'où vient l'expression "Nouvelle France" ?

Les premières indications (Francesca, Nova Francia) se trouvent déjà sur les cartes ramenées par Jacques Cartier.

- Comment est-elle apparue ?

Par la convergence de deux traditions.

En amont, il y avait la tradition orale des Terre-Neuvas. Déjà un marin basque avait révélé à Christophe Colomb l'existence d'une terre outre-Océan... Ils en ramenaient des morues, mais aussi des fourrures... Mais ils ne savaient pas écrire...

En aval, ce fut la tradition biblique. Elle inspira Henri IV lorsque ces cartes lui furent présentées. Il y vit une Terre Promise pour le peuple français.

- Qui mit en œuvre ce "grand dessein" ?

Le premier fut un fidèle du roi, Aymard DE CHASTE. Chevalier de Malte, gouverneur de Dieppe, vice-amiral de France, il fonde une compagnie dans ce but. Mais il meurt ruiné avant d'embarquer, en mars 1603. Il ne put même pas payer ses funérailles !

- Et ses compagnons ?

Sur trois navires partis de Honfleur, il y a les sieurs Du Pont et De Prévert, gentilhommes sans fortune. Avec eux, des gens de rien qui n'ont même pas de nom, sauf Samuel de Champlain, recruté comme géographe. Une expédition parmi beaucoup d'autres... Et pourtant ces hommes-là furent grands, parce qu'ils étaient à la hauteur de l'Histoire.

**2<sup>ème</sup> épisode : SAMUEL DE CHAMPLAIN LE FONDATEUR.**

**François BERNIER**

*Sources : "Histoire de la Nouvelle-France" de Marcel Trudel, "Histoire du Canada et du Québec" de M. Vaugeois, "Le rêve américain" d'Yves Cazaux.*

# Un pont de Lyon à Montréal

**Une semaine lyonnaise, se déroulera fin septembre à Montréal. Le maire de la métropole québécoise qui a visité Lyon à quatre reprises dresse un premier bilan du jumelage entre les deux villes et dévoile les projets qui lui tiennent à cœur.**

**Vous avez formalisé le protocole d'échange et de coopération entre Lyon et Montréal en décembre 1989. Qu'en est-il sorti ?**

“Certains textes ont concrétisé ce qui se faisait déjà, d'autres ont exploré de nouvelles avenues. La liaison aérienne directe entre Montréal et Lyon a été mise en place l'an passé, avec la compagnie Air-Canada. L'expérience est reprise cette année avec d'autres compagnies.

A l'horizon se profile la poursuite des entretiens Jacques Cartier. C'est un forum assez extraordinaire dont je ne connais aucun équivalent. Deux cents à trois cents personnes de part et d'autre se rencontrent dans une quinzaine de disciplines scientifiques. Montréal accueillera la cinquième édition de ces entretiens au mois d'octobre 1992”.

**Avez-vous d'autres projets ?**

“Le Symposium international “Génie Urbain” de l'an 2000 va se tenir à Montréal également en 1992, dans le cadre d'un accord entre l'Institut de génie urbain de Lyon et notre ville. Nos amis français sont souvent en avance pour la recherche universitaire sur le développement urbain. Certaines firmes françaises ont par ailleurs développé une expertise très intéressante en ce qui concerne la géomatique, c'est-à-dire l'utilisation de l'informatique pour la cartographie urbaine. On voudrait d'abord pouvoir utiliser cette technologie. Par la suite, on songe à faire de Montréal un centre de démonstration de cette technologie pour l'Amérique du Nord.

La technologie française est souvent très en pointe. J'ai dans mon bureau une maquette de TGV qui a battu le record mondial de vitesse, parce que je me fais le promoteur d'un train à grande vitesse dans le corridor Québec-Windsor. Je dis souvent à mes amis français qu'ils ne soulignent pas assez cette avance technologique dans la mise en marché de leurs produits”.

**A Montréal, un bureau de la région Rhône-Alpes assure un relais pour les entreprises. La réciproque est-elle envisageable ?**

“Il n'y a pas, au sens strict, de structure équivalente de notre côté à la région Rhône-Alpes. Il y a la ville, la communauté urbaine, les villes de Laval et de la rive Sud. Je souhaite qu'on puisse, en complicité avec le gouvernement du Québec, avoir un bureau commun à Lyon, qui faciliterait la recherche de partenariat, d'expertise et d'investissement. C'est important d'être présent dans l'Europe des “eurocités” qui est en train d'émerger.

Pour l'instant, les entreprises rhône-alpines implantées à Montréal sont plus nombreuses que les entreprises montréalaises installées dans la région Rhône-Alpes. La culture du commerce international est encore quelque chose que l'on doit développer chez nous : ce n'est pas pour rien qu'on se donne des outils comme le Centre de commerce mondial. Je voudrais, dans une prochaine mission, entraîner davantage les entreprises d'ici. Pour moi, les secteurs à privilégier, ce sont les produits pharmaceutiques, les plastiques et les produits liés au matériel électrique”.

## “Il n'y a pas que Paris”

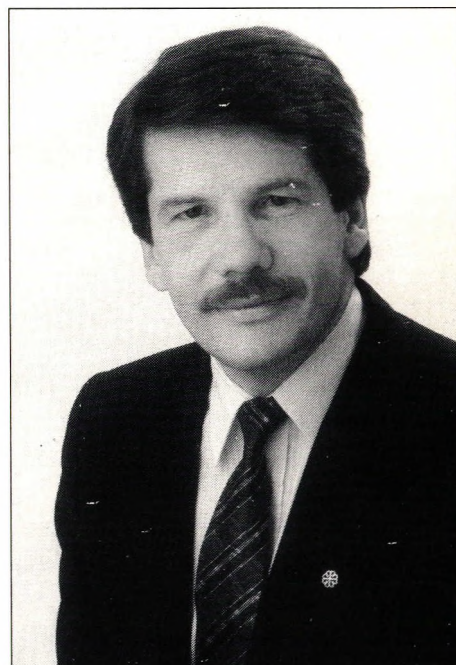
**Avez-vous l'impression que, dans l'ensemble, les Montréalais et Lyonnais sont au courant de tous ces échanges ?**

“Pas suffisamment. Mais l'organisation d'une semaine lyonnaise à Montréal, du 30 septembre au 5 octobre prochain, sera l'occasion d'augmenter cette visibilité des échanges. C'est une façon de montrer aux Montréalais qu'il n'y a pas seulement Paris dans ce grand pays qu'est la France, et que Lyon n'est pas seulement une ville d'histoire et de gastronomie, mais aussi une ville d'affaires et de culture. On examine présentement comment la contrepartie se réalisera à Lyon.

**Le jumelage vous permet-il de bénéficier réciproquement des expériences politiques de l'autre ville en politique municipale ?**

## Lyon à Montréal

La semaine lyonnaise à Montréal se tiendra du 30 septembre au 5 octobre, au Complexe Desjardins. Quatre volets sont inscrits au programme : un volet économique regroupant 50 industriels lyonnais. Un volet culturel avec une rétrospective des frères Lumière et une expo sur le textile et la soie. Un volet sportif avec 20 jeunes du service sport de la ville de Lyon. Et un volet touristique. Michel Noir se déplacera pour un dîner de clôture qui verra la participation des grands chefs lyonnais. Une douzaine de membres de Lyon-Québec seront présents aux festivités.



**Les entreprises de Rhône-Alpes sont plus nombreuses à Montréal que les entreprises montréalaises en Rhône-Alpes, avoue Jean Doré au cours de notre entretien**

“L'approche de planification, qu'on met en vigueur à Montréal, existe depuis longtemps à Lyon. Tout le travail que la ville a réalisé pour protéger et développer son patrimoine, comme la revalorisation du Vieux-Lyon, en est un bon exemple. Montréal peut en tirer des enseignements.

En matière de transports, Lyon connaît une intégration beaucoup plus poussée que Montréal. En plus des deux gares ferroviaires de la ville, l'aéroport de Lyon-Satolas est maintenant connecté sur le TGV. C'est un exemple qui me sert beaucoup pour développer nos liaisons vers Toronto. L'aéroport de Mirabel pourrait devenir une plaque tournante beaucoup plus importante s'il était mieux desservi”.

**Quel rôle doivent jouer, selon vous, les Associations Québec-France et France-Québec ?**

“Québec-France réunit des gens intéressés à développer des échanges. Elle en initie elle-même. Cela correspond tout-à-fait à ma vision pour qu'autour des projets de jumelage entre villes, on établisse des comités d'appui. Dans les faits, la section de Montréal de Québec-France et l'Association Lyon-Québec jouent un peu ce rôle actuellement. C'est un modèle pour les relations que peut avoir Montréal avec d'autres villes, notamment Shanghai”.

**Propos recueillis par Michel DESFORGES et Patrick PIERRA**

# Belles Provinces

## LES ASSEMBLÉES GÉNÉRALES

### PAYS NANTAIS-QUÉBEC

**Le bureau :** Jean-Paul Gourmelon président, Frédéric Dollon et Annie Benavidès vice-présidents, Yves Maigret trésorier, Georges Dieulouard trésorier adjoint, Alain Mauffrey secrétaire, Stéphane Ducau secrétaire adjoint.

**Les projets :** réception de deux groupes québécois avant et après le congrès ; démarrage d'une section Eco-junior ; soirée sur le conte québécois et amérindien.

### SAINT-MALO-QUÉBEC

**Le bureau :** Simone Lemarchand présidente, Annette Mahé et Patrice Mével vice-présidents, Catherine Bourde trésorière, Louis Soyer trésorier adjoint, Jacqueline Naval secrétaire, Christian Delmotte secrétaire adjoint. Avec Pierre Amice (économie), Sylvie Bruna et Martine Saout (généalogie), Danièle Collet (bibliothèque), Bernard Macon (entretien technique).

**Les projets :** un fest-noz pour le 24 juin ; expositions et animation d'été avec l'OFQJ à la Maison du Québec ; accueil de groupes québécois ; participation au festival de septembre "Le Québec chante à Saint-Malo" ; épiluchette de blé d'Inde en octobre, etc.

### ORNE-QUÉBEC

**Le bureau :** Marceline Chedebois présidente d'honneur, Jacques Nortier président, Jean-Pierre Chevaucher et Janine Nortier vice-présidents, Martine Corond secrétaire, Marceline Chedebois secrétaire adjointe, Mireille Guillemain trésorière, Guy Mongodin trésorier adjoint, René Buche, Joseph Diet, Guy Brunet, Olivier Jeanneau, Denise Lerallue, Victor Maillard membres.

### FLANDRE-QUÉBEC

**Le bureau :** Françoise Lefèvre présidente, Claude Bernard vice-présidente, Emmanuelle Lemaire (généalogie), Marie-Caroline Lefèvre (culture), Jean-Pierre Benoît secrétaire, Louardi Boughedada secrétaire adjoint et immigration, Philippe Jonas trésorier, Marcel Lefèvre trésorier adjoint et échanges, avec Clotilde Vanpeper - Straete, Françoise Pollaert et Annick Jonas.

**Les projets :** relance de l'association avec une première soirée rencontre en juin.

### MAINE-QUÉBEC

**Le bureau :** Robert Rouleau président, Marcel Tégouet vice-président, Christophe Couzon trésorier, Solange Bardet secrétaire, Catherine Caline, Louis Jeuland, Jean-Clau de Lessieux, Paule Triolet membres.

**Les projets :** des feux de la Saint-Jean ; une épiluchette de blé d'Inde ; l'accueil de familles québécoises après le congrès ; présence aux 24 heures du livre en octobre avec des étudiants québécois ; éventuel échange de basket entre Coulaines et Granby ; participation à un projet de théâtre-danse-musique avec des partenaires québécois.

### LORRAINE-QUÉBEC

**Le bureau :** Pascal Cavalli président, François Mouchet secrétaire, Jean-Pierre François trésorier, André Collin délégué pour les Vosges.

**Les projets :** une permanence au siège social le premier et troisième mardis de chaque mois ; la publication d'une lettre d'informations ; une sortie dans les Vosges en juin ; plusieurs réunions prévues au cours du dernier trimestre.

### RENNES-QUÉBEC

Depuis quelques années, les Rennais passionnés par le Québec adhéraient à Saint-Malo faute de nouvelle équipe dirigeante pour prendre le relais de ceux qui avaient œuvré de longues années à la tête de Rennes-Québec. Après la conférence très suivie de Benoit-Jean Bernard, conseiller politique à la DGQ, sur la situation québécoise, de nouveaux adhérents sont apparus, une nouvelle équipe s'est constituée.

**Le bureau :** Laurent Chambaud président, Soazig Lanoé secrétaire, Arlette Danzon secrétaire adjointe, Francis Gourio trésorier, Hervé Cavalan et Christian Jary (francophonie), Michel Troadec et François Gicquel (échanges), Gilbert Lebrun et Georges Poirier (communication), Claudie Bernard membre, avec des représentants des communes voisines : Guillemette Belan (comité de jumelage de Betton), Auguste Lizé (Pacé), Jean-Claude Palicot (Chantepie) et un représentant du Crédit mutuel Toussaint.

## Bienvenue...

### BUGEY-QUÉBEC

Accréditée par le conseil d'administration de France-Québec le 15 avril, la régionale Bugey-Québec a installé son siège à la mairie de... Montréal-La Cluse. Elle est implantée dans l'Ain, au sud de la montagne du Jura, en accord avec les régionales voisines d'Alpes-Léman et Lyon.

**Le bureau :** Michel Poirson président, Colette Rouleau et Jean-Marc Dalphin vice-présidents, Denis Poncet trésorier, Nelly Trouvel secrétaire, Sylvie Poncet secrétaire adjointe, René Devaux, Anna Pinelli, Laure Poncet et Gilles Rey membres. Avec cinq commissions : santé (Colette Rouleau), social-enfance (Mme Berthet), sports-jeunesse (Louis Banti), art et culture (J.J. Dalmis), économie-échanges (René Devaux).

**Les projets :** échanges entre services hospitaliers avec Sainte-Hyacinthe ; entre professionnels de crèches ; entre équipes sportives (judo, tir à l'arc, hockey...); entre chorales de Nantua et de Charlesbourg en 1992 ; collaboration économique dans le plastique (Boucherville-Oyonnax), l'industrie papetière, les jouets (Bugey-St Jean Port-Joli) ; création d'un parc animalier dans le Haut-Bugey en collaboration avec Saint-Félicien, etc.

## De retour...

**Les projets :** créer des liens entre les membres, une soirée sur le tourisme québécois ; l'organisation de réunions à thèmes, d'échanges et éventuellement de jumelages.

### SEINE-ST-DENIS-QUÉBEC

A la mi-mai, Seine-Saint-Denis-Québec, un peu en sommeil ces dernières années, a tenu une assemblée générale de relance à l'hôtel de ville du Bourget. Un nouveau bureau a été élu et des objectifs adoptés.

**Le bureau :** André Cadot président d'honneur, Jean-Michel Rodary président-fondateur, Jean-Jacques Jenne président, Léonne Valat vice-présidente, Geneviève Goiran secrétaire, Denise Camier trésorière.

**Les projets :** présence à la foire aux puces du Bourget ; rencontres avec France-Québec et la Délégation générale du Québec ; implantation dans les villes du département.

## INIT

### VERSAILLES-YVELI

La

**T**reize jeunes de Vélizy-Villacoublay, âgés de 14 à 17 ans, ont pu découvrir du 15 février au 2 mars dernier, les joies et la féerie de l'hiver québécois à Tadoussac, dans le cadre d'un séjour de plein air. Ce stage omnisports organisé conjointement par l'OMDA et l'association Versailles-Yvelines-Québec, a permis à ces adolescents de vivre une belle aventure "grandeur nature". Loin de toute agitation parisienne, aux confins de l'isolement et des vraies traditions québécoises, ils ont pu s'adonner aux plaisirs des randonnées en motoneige, en trainsaux à chiens, en ski de fond et en raquettes.

Hébergés à l'auberge de jeunesse, ils ont partagé l'ambiance particulièrement chaleureuse et animée de la "Maison Majorique" où la notion d'accueil prend une toute autre dimension. C'est sa force et sa réputation. Une adresse à retenir pour réussir un séjour. Jean-Michel Galopin et André Tremblay vous attendent pour vous offrir leur hospitalité et

### LA ROCHE-SUR-YO

## L'immigration

Invité de l'association vendéenne, Alain Allaire, responsable du service "Immigration" à la Délégation Générale du Québec, est venu à la Roche-sur-Yon traiter de ce sujet devant un auditoire composé de 80 personnes dont la majorité se situait dans une fourchette d'âge comprise entre 20 et 25 ans...

Après avoir rappelé que le Gouvernement Québécois était maître d'œuvre de sa politique d'immigration, Alain Allaire a "balisé" le terrain pour les candidats au départ outre-Atlantique : dossier à remplir, entrevue et obtention du visa.

D'ici à 1995, 50.000 immigrants pourront s'établir chaque année dans la "Belle province" dont 40% de francophones. La porte où plutôt les frontières sont donc largement ouvertes à nos concitoyens. S'ils possèdent des diplômes de bon niveau ou de l'expé-

S-QUÉBEC

## Chaleur de l'hiver



vous proposer un séjour inoubliable et inédit. Les jeunes Véliziens ne s'y sont pas trompés.

Ils sont déjà partants pour de nouvelles aventures... l'année prochaine.

VENDEE-QUÉBEC

## Nouvelle vague

ce dans certaines professions ; cela ne nuira pas...

### Une semaine culturelle en septembre

Avec le concours du Conseil Général de la Vendée et dans l'hôtel du département, une semaine culturelle se déroulera au début du mois de septembre à La Roche-sur-Yon.

Au programme : prix de la poésie et prix de la nouvelle réservés aux écrivains québécois, exposition sur la littérature vendéenne et québécoise, conférences, exposition de peinture, signatures, etc.

But de cette manifestation : établir des liens entre les écrivains vendéens et québécois et aboutir à un pacte d'amitié ou un jumelage. Le retour aurait lieu en 1993.

PARIS-QUÉBEC

## Le concours d'orthographe

**P**our la deuxième année consécutive, Paris-Québec a apporté sa contribution aux concours d'orthographe organisés par les mairies des 1<sup>er</sup> et 11<sup>ème</sup> arrondissements de Paris, à l'intention des écoliers et des collégiens. Le premier prix consistait en un voyage au Québec, permettant de découvrir le "pays d'en face".

A la mairie du 11<sup>ème</sup> arrondissement, c'est Anne-Marie Collart, vice-présidente de Paris-Québec qui a félicité le vainqueur Eric Beveraggi. Pour sa part, Marcel Beaux, président de Paris-Québec a remis le prix au gagnant du 1<sup>er</sup> arrondissement, Pierre-Marie Voisin. L'an dernier, Paris-Québec avait déjà offert un billet Paris-Montréal-Paris et la lauréate avait écrit une lettre relatant avec enthousiasme son séjour.

AUVERGNE-QUÉBEC

## L'économie en pointe

**S'**il en est un qui croit dur comme fer, à la coopération franco-québécoise au niveau des régions, c'est bien Michel Chevrier. Actuel directeur du service économique à la DGQ, il est venu récemment à la rencontre des décideurs auvergnats, histoire de se faire une idée sur les potentialités d'un partenariat entre le pays des volcans et la Belle Province.

Déjà en 1986, Jean-Louis Roy, alors délégué général du Québec en France, avait esquissé à Châtel-Guyon les lignes directrices d'une telle entente. Depuis, Pierre Maître, président d'Auvergne-Québec et de la commission économique de France-Québec, a multiplié les démarches pour établir un pont économique entre les deux régions... et l'idée a fait son chemin.

Pour preuve, au-delà d'initiatives individuelles, la CCI de Clermont-Ferrand, à son tour, a décidé de relever le défi.

Actuellement, il s'agit de fixer les objectifs car, si l'on peut évoquer la filière bois, les

secteurs susceptibles de générer des transferts de technologie et des investissements ne sont pas encore retenus. Un travail d'identification des zones d'intérêt mutuel sera nécessaire, et l'organisation prochaine d'une rencontre entre industriels et spécialistes, pour saisir les possibilités existant au Québec, et l'éventualité de l'accueil d'entreprises québécoises en Auvergne, permettra de se faire une idée plus précise.

Pour Michel Chevrier en effet, "les sociétés françaises et québécoises doivent aujourd'hui établir des liens propres à créer une dynamique qui dépasse le simple commerce des biens et des services".

De fait, parallèlement aux réseaux gouvernementaux, une action concertée avec la DGQ, France-Québec, et un organisme institutionnel de type CCI, offre un cadre d'échanges privilégié pour les régions. En tout cas, à l'éclairage des premiers contacts, on semble en Auvergne avoir pris la mesure de l'enjeu.



Marcel Beaux, président de Paris-Québec, Pierre-Marie Voisin le lauréat et Pierre Caldaguès sénateur-maire.

Actualités Mondial Photo

## LORRAINE-QUÉBEC

# Echanges... en Europe

**C**omment faire découvrir le Québec à de jeunes Français sans quitter l'Europe ? La réponse a été trouvée par Gérard Bourdon et Jean-Pierre François, membres de Lorraine-Québec (ce dernier étant le trésorier et le responsable des échanges), qui ont la particularité d'avoir épousé deux sœurs... québécoises.

Depuis 1987, ces deux enseignants organisent des échanges entre leurs écoles, Europe-Nations de Vandœuvre et Bonsecours de Nancy, et l'Ecole Général Georges Vannier, établissement francophone de la base militaire canadienne de Lahr en Allemagne (à 180 km environ de Nancy). Les classes jumelées échangent des cassettes, des vidéo-cassettes et de la documentation. Chaque élève a un correspondant dans l'autre école auquel il écrit régulièrement.

Deux fois par année scolaire, ce sont les rencontres. Les 4 et 5 avril, J.-P. François, avec deux collègues et 50 petits Nancéiens (de CE1 et CE2), s'est rendu en autocar à Lahr. La première journée a été consacrée à des activités en classe et à la découverte de



Les enfants devant l'école Bonsecours de Nancy

l'école et la seconde à la visite d'un ancien château. Chaque élève est accueilli pour la soirée et la nuit chez son correspondant québécois : c'est le point fort du séjour.

A leur tour, les Québécois sont venus à Nancy les 10 et 11 juin. Sous la conduite de leurs camarades Français, ils ont découvert la Place Stanislas, la vieille ville et le jardin botanique.

Les premières années, le financement des opérations était assuré par la vente d'objets fabriqués par les élèves (calendriers, cartes de vœux, etc.) et des prestations offertes par la mairie de Nancy. Cette année, une aide exceptionnelle a été donnée par le président du Conseil général, Jacques Baudot.

Le même système d'échanges a été effectué par Gérard Bourdon avec deux classes de

CM2 de Vandœuvre. Les Québécois sont venus en Lorraine début décembre et ont reçu leurs correspondants les 16 et 17 mai.

La ville de Stanislas a acquis une renommée certaine chez les Canadiens de Lahr puisque 75 anglophones qui sont dans une classe d'immersion francophone, viendront prochainement à Nancy pour un séjour d'une semaine.

## TOURAINES-QUÉBEC

# Les Trifulviens à la foire

**D**u 4 au 12 mai, le drapeau du Québec a flotté à la foire de Tours. Cela était bien sûr le thème annuel retenu et ce fut l'occasion de voir défiler 200 000 visiteurs devant le kiosque de Touraine-Québec. Nos amis trifliviens étaient là avec la délégation officielle menée par le Maire-adjoint Jobin et la délégation "des ouvriers" dirigée par le sympathique chargé d'informations de la ville de Trois-Rivières, François Roy. Quel dommage que Québec-France la Mauricie n'ait pas pu déléguer son Président ! Il faudra trouver une autre occasion pour signer le pacte d'amitié projeté entre Québec-France la Mauricie et Touraine-Québec. A noter la présence d'André Dufour, Délégué général du Québec en France, lors de l'inauguration ainsi que de Diane Parenteau, qui représenta durant toute la foire les services de l'immigration de la Délégation générale du Québec.

Nous n'oublierions pas le poète québécois Claude Beausoleil (lui aussi présent pendant la quasi totalité de la foire) et les commerçants trifliviens présents sur l'exposition. Quant au bar "Chez Félix", il raisonne encore de l'accordéon du chanteur accordéoniste québécois Didier Dumoutier.



Au bar "chez Félix" en écoutant le Montréalais Didier Dumoutier

Plus de vingt-cinq adhérents volontaires de Touraine-Québec se sont succédé pour tenir les différents points de vente et se sont tous retrouvés pour une soirée en cave à Chancay, avec les Trifulviens, le dimanche 12 après le travail !

Un grand merci à la Ville de Trois-Rivières

qui a offert le produit des ventes de bières, la "Labatt bleue", ainsi que le bénéfice sur les ventes de souvenirs à l'association Touraine-Québec. Merci aussi à Nicole Gautras, vice-présidente des foires de Tours, et à son bras droit, M. Papin, pour l'excellente collaboration dans laquelle s'est déroulée cette manifestation.

## GATINAIS-QUÉBEC

# La foire de la Madeleine

**A**mbiance québécoise assurée du 18 au 22 juillet à Montargis. La 58<sup>ème</sup> foire locale de la Madeleine se déroulera sous le signe du Québec. Stands de l'office de tourisme, exposition de photos et de journaux, de peinture et d'artisanat, seront mis en vedette à la salle des fêtes. A l'extérieur, deux chefs québécois proposeront une carte spéciale qu'on imagine riche en poissons et sirop d'érable. Sans compter d'autres découvertes pour le palais. Deux chanteurs et amuseurs participeront aussi à l'animation à laquelle Gatinais-Québec a largement prêté son concours. Si le hasard des vacances vous pousse vers le Loiret, n'oubliez pas de faire un détour par Montargis.

## CORNOUAILLE-QUÉBEC

### Une "fin de semaine"

**E**n trois jours, fin avril, les Quimpérois ont pu passer une "fin de semaine" québécoise. Une exposition-photo, quelques films représentatifs comme "le Déclin de l'empire américain" ou "Bach et Bottine" et des conférences.

Serge Duigou, auteur d'un livre sur la comtesse bretonne Marie de Kerstrat, a raconté l'histoire de cette pionnière du cinématographe en Nouvelle-France au début du siècle. Les Amérindiens ont été le centre d'une soirée avec des courts-métrages, sélectionnés par le festival cinéma des minorités de Douarnenez, et un débat avec la

participation de Georges Poirier de France-Québec.

Enfin Gilles Cyr, du service immigration de la DGQ, a présenté, le dimanche après-midi, la politique d'immigration francophone du Québec et répondu à de nombreuses questions.

Cette première manifestation d'importance, organisée par l'équipe de Patrick Pochet et Corine Le Du, a été pleinement réussie, avec le concours de nombreux partenaires comme les studios du Chapeau-Rouge, Daoulagad Breiz (association bretonne pour la promotion et la diffusion du cinéma), le Crédit mutuel, la DGQ, France-Québec.



Au stand, Corinne Le Du et Patrick Pochet

## CORRESPONDANTS

**Jeune homme**, de 26 ans cherche correspondante française pour découvrir une autre culture. Contact : Sylvain Tremblay 872 Génereux, Repentigny P.Q. J5Y 1T7.

**Jeune homme** de 43 ans cherche correspondante qui partage les mêmes intérêts (voyages, art, cuisine, traditions populaires), de 30 à 40 ans, en vue de visites d'affinités. Contact : Réjean Ducharme C.P. Granby Québec J2G 8E5.

**Couple** (42 et 46 ans) cherche à correspondre avec couple de français en vue d'échanges d'idées, et visites réciproques. Contact : Claudette et Paule Hébert 1230 des Mélézes, St-Félicien Québec G8K 2H3.

**Jeune homme** de 23 ans recherche correspondante française ou corse dans le but d'échanges. Contact : Pierre Genesse 104 des Lilas Ouest Québec P.Q.

## STAGE

**Chauffeur d'autobus** (2 ans d'expérience) de 23 ans recherche employeur français dans ce domaine. Contact : Pierre Genesse, 104 des Lilas Ouest, Québec P.Q. G1L-1A8.

## DIVERS

**Animatrice culturelle** (36 ans) serait intéressée à travailler dans une maison de jeunes ou un centre culturel, ou échangerait emploi similaire pour une période d'un an ou deux. Contact : Denise Ferland 1792 de Ramesay Trois-Rivières G8Z 2H5.

Pour passer une annonce dans les revues France-Québec et Québec-France, il est nécessaire d'être adhérent à une association régionale et d'utiliser un formulaire spécial disponible au siège national et dans les régionales.

## ÉCHANGES DE MAISONS

**Montréal** Appartement, 5 pièces dont 2 chambres tout près du centre-ville de Montréal, à échanger contre appartement en Provence ou à Paris entre le 1<sup>er</sup> juin et le 31 juillet. Contact : Michèle Pontbriand, 5636 Waverly, Montréal H2T 2Y1.

**Montréal** 4 chambres à coucher, à échanger contre maison région de Paris, 20 décembre 1991 au 10 janvier 1992. Contact : Louise Langevin, 10395 Waverly.

**Montréal** (Centre-ville) grand appartement moderne style loft, 2 chambres à coucher, à échanger contre résidence parisienne, pour une période de 1 à 3 mois entre les 1<sup>er</sup> août 1991 et 15 janvier 1992. Contact : Claude Latendresse.

**Québec** (banlieue) Maison de 8 pièces dont 3 chambres à coucher à échanger contre maison à Montpellier, du 15 août 1991 au 15 juillet 1992. Contact : Hermann Boily 1812 Place Dauphine Charlesbours Québec, G1G 2K1.

**Montréal** (Laval) Condo, luxueux face à la rivière des prairies, 2 chambres, balcon, piscine communautaire contre maison en basse Provence entre les 20 juillet au 24 août 1991 (maximum 3 semaines). Contact Emile Godreau, 11 chemin Normandie Ste-Agathe des Monts.

**Montréal** (région des Laurentides) 5 pièces dont 2 chambres à coucher, bord du lac, à échanger contre maison près de Paris, Dates à discuter. Contact : Jean-François Parent, 825 Filiatrault Appt. 3 Ville St-Laurent H4L 3V5.

**Québec** (Ste-Foy) maison à louer ou échanger aux abords de Montpellier (campagne) du 1<sup>er</sup> août ou 1<sup>er</sup> septembre 1991 au 31 juillet 1992. Contact : Jean-Louis Drolet 3342 Portneuf, Ste-Foy G1W-2N6.

**Montréal** (Ste-Anne des Lacs 45 minutes de Mtl) maison 4 chambres, 2 salles de bain, à échanger contre app. central à Paris pour Août 1991. Contact : Claude Gaudou, 5600 Queen Mary Hampstead P.Q. H3X-1W7.

**Mauricie** : Coquette maison de campagne dans un village agricole, à mi-chemin entre Montréal et Québec pouvant loger 4 personnes contre une maison située en montagne ou près de la mer ; entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 1<sup>er</sup> septembre. Contact : Mireille Lebeau, 90 Principale Saint Sévère GOX 3B0. Tél : (819) 264-5651.

**Montréal** (Banlieue) 5 pièces dont 2 chambres et sous-sol avec garage (en bordure d'un lac des Laurentides) à échanger contre maison dans le sud de la France du 20 juillet au 15 sept. 1991. Contact : Jacques St-Jean 10355 Carrière Apt 3, Montréal H2B 2B5.

**Bonaventure** (Baie des Chaleurs) résidence secondaire 2 chambres, tout confort, près d'une rivière à saumon, à échanger contre équivalent, à l'été ou à l'automne 1991 ou 1992. Contact : Rodolphe Arsenault, 118, rue Bois Hébert Bonaventure Co. Bonaventure C.P.471 P.Q. GOC-1EO.

**Montréal** (Joliette), Deux professionnels avec enfants souhaiteraient échanger leur maison pour l'année scolaire 91-92, de préférence dans un quartier universitaire. 4 chambres, 3 salles de bain, salle de jeux, etc., garage, piscine. Contact : Diane Côté-Marcoux 18, Turenne S.C.B. Joliette, J6E-7G5 Québec, Canada.

**Montréal** (Centre) Appt. et auto à échanger contre appt. à Paris, pour 3 ou 4 semaines entre le 15 juillet et le 15 septembre 1991. Contact : Gaétan Duquette, 878 St-Charles St-Lambert J4P 2A4.

**Bonaventure** Couple 30 ans, horticulteur et gestionnaire de garderie, et responsable de famille de garde, ayant la double citoyenneté avec trois enfants recherche maison à louer dans le sud, est ou ouest à partir de août 1992. Contact : Pierre Aubert, 199 chemin Thivierge, Bonaventure (Gaspésie), Québec, GOC 1EO

**Baie des Chaleurs** (Bonaventure) résidence secondaire 2 chambres, tout confort près d'une rivière à saumon, à échanger contre équivalent à l'été ou à l'automne 1991 ou 1992. Contact : Rodolphe Arsenault, 118 rue Bois Hébert, Bonaventure Co. Bonaventure, C.P. 471, GOC 1ED.

**Sherbrooke** Auto et maison de 3 chambres située au bord d'un lac près de la frontière des E.U. contre maison pour 4 adultes sur la Côte Atlantique pour le mois de sept. 1991. Contact : Guy Comeau, 1875 chemin Georgeville, Magog Qué J1X 3W4.

**Sorel** Couple échangerait maison de 3 chambres et auto contre équivalent en Provence, Côte d'Azur ou Languedoc Roussillon, du 22 février au 18 avril 1992. Contact : Alain Rondeau 51, av. Turcotte Sorel J3P 3W8.

# TOUT LE CANADA!

*Une équipe franco-canadienne  
pour vous aider à réussir votre voyage :*

## A PARIS

- Un accueil personnalisé par des spécialistes.
- Des réunions de préparation au voyage.

## AU CANADA

- Vols Paris/Montréal A.R. et nombreux pass sur les lignes intérieures.
- Circuits accompagnés.
- Voyages "aventure-nature"
- Service spécialisé de voyage à la carte.

**BROCHURE GRATUITE SUR DEMANDE**  
Tarifs privilégiés réservés aux adhérents de  
FRANCE · QUEBEC



## VOYAGEURS AU CANADA

au carrefour du Canada

5, place André-Malraux - 75001 PARIS (angle 1, av. de l'Opéra)  
Métro Palais Royal ou Pyramides - Tél.: (1) 40.15.06.60

Lic. A 1326

Demander notre brochure "connaître et aimer le Canada en 91" en retournant ce coupon complété en lettres d'imprimerie à :

  
VOYAGEUR au Canada  
5, place André Malraux 75001 PARIS

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

N° \_\_\_\_\_ Rue : \_\_\_\_\_

Code Postal [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] Ville : \_\_\_\_\_

Pays : \_\_\_\_\_ ☎ : \_\_\_\_\_